

Quli paka 4

Ullaña panka



Aymara

Texto de Comunicación para el 4° de primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Quli paka

4

Ullaña panka



Texto de Comunicación para el 4° de primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

4 Quli paka- aymara

Texto de Comunicación del 4° Primaria - Aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2023 marana mayiri mirayawi.
1709 pankanaka mirayatawa.
Ilumpaqa phaxsina, 2023 marana mirayata

Luriri

Rodolfo Tintaya Chambi

Chiqaparu luraña yanapiri

Leoncio Sejje Mamani

Rixsuri

Archivo Digeibira-DEIB

Pankaptayirinaka

Martín Ángel Bonilla García
Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardón

Mirayawi uñjaña yanapiri

Alan Ever Mamani Mamani

Impreso en:

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata
BNP N° 2023-06029

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

t'aqankthwa.

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara:

Uñañcht'ayata



Suma munata yatiqirinaka:

Aka pankaxa jumananakana ullapxañamatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'ätamxa. Mayaru mathapita suma chuymani amawt'anakawa qillqsunipxtha. Yatichirimana yanapt'awipampi, awki taykasana yanapt'awipampi, achachila awichana arxatt'awipampi, ayllunkirina yatiñapampisa ukhama jumanakana yatiqawima aski ch'ullqichasiñapatakiwa.

Pankankiri qillqataxa markasana yatiwinakapa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa. Ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa qillqawimsa ch'amanch'asiñamataki qillqatawa. Kikiparaki, jakawisanxa, Pachamamarusa uywirinakasarusu aski yäqañasatakiwa. Ayllunsa, markansa, yatiña utansa, utjawisansa, jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akayri pankankirinakampixa maya maya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Juk'ampisa ullaskakija sañpachawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni!

¡Khusäskaniwa!

Pirü suyuna yatiña irpirinaka

Pankankirina uñañchayiripa

1

Yapunakasa tumpasiñani

9

T'aqa

Yapunaka uñañxata yatxatapxañani

10



Yaqha markanakana yapu uñaña ullapxañani

15

2

Yapunaka apthapipxañani

17

T'aqa

Uñxatapxañani

18



Jichhaxa yaqha qillqata uñxatapxañani

22

3

Juyphina kamachinakapa yäqapxañani

25

T'aqa

Juyphina kamachinakapatha k'atampi yatxatapxañani

26



Jichhaxa yaqha qillqatraki ullapxañani

31

4

K'umaräñataki isi wakichasiñani

33

T'aqa

Isinaka sawuñxata yatxatapxañani

34



Jichhaxa sawu qhatu utjañapatha ullapxañani

40

5

Jaqichasiritaki utachapxañäni

41

T'aqa



Utachasiñxata askipacha yatxatapxañäni

42

Jaqinakana utanakapatha yatxatapxañäni

47

6

Yapu lurañataki wakichasipxañäni

49

T'aqa



Yapu lurañxata yatxatapxañäni

50

"Mataxampi yapu wanuñchaña" ullapxañäni

55

7

Suma satawina qamarapxañäni

57

T'aqa



Yapu luraña tuqitha amuykipapxañäni

58

"Achuar aylluna yuka sataña" ullapxañäni

63

8

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni

65

T'aqa



Suma jakawxata juk'ampi yatxatapxañäni

66

Jallu jawsañxatraki yatxatapxañäni

71

Yapunakasa tumpasiñäni



Yapu yapuchañaxa kunasa pachaparu luraña ukjawa aski khusaxa, yamasa juyranaka puquraski uka pachaxa, suma achuqañapatakixa, taqi phuqatatha uñjayawa. Ukathwa achachila awichanakasaxa, taqi chuyma, Pachamamarusa yaqha uywirinakasarusa yäqapxirina, ukhamarakiwa kuna chijinakathsa jark'aqapxirina.

Jichha pachanakanxa, wayna tawaqunakaxa janikiwa ukhampacha yapu uywaña yatxapxiti; jisk'atha jisk'atha suma lurawinaka armxapxi; Pachamamaru suma yäqañasa pisikixarakiwa; sallqa uywanakana, k'ita alinakana uñachawipasa janiwa yatitaxiti. Ukaxa juk'ampiwa pachana utjirinaka mayjt'ayxi, ukhamarakiwa janchisasa kuna usunakarusa puriwxaraki.

Ukhamayxipana, wakisisphawa kunathsa jichha pacha jaqinakaxa yapu uywaña jani khusa yatxapxi, ukhamasa Pachamamarusa janiraki aski yäqapxiti, ukaxa kunjamsa janchisaru jani walt'ayaspha, ukanaka yatxataña. Uka yatxatatanakampixa akhama jiskht'awinaku jaysapxiriksna: ¿Kunjamsa, jichha pacha wayna tawaqunaku, Pachamamaru aski yäqasa yapu suma uywapxañapataki yanapt'apxiriksna?



Janira ullkasa

Amtasipxañäni, janira ullkasaxa, askipacha jamuqapampi p'iqinchapampi aski uñxatañasawa.



Jiwra yapu chhuxrinchiri.

Laq'uniwa.
Qhillampi
jach'ikipañawa.



1 Jamuqa uñxatatasatha arsusaki jaysapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqana uñjaptana?
- ¿Kuna arsusisasa jamuqana jaqinakaxa lurasipkpacha?
- ¿Kunjama suma arunaksa jaqinakaxa yapuna arsupxi?, ¿kamsapxachasa?
- ¿kunjamathsa jumaxa ukhamawa saña munta?

2 Askipacha yatxatasa, qillqaña pankasaru jiskht'awinaru jaysata qillqantapxañäni.

- ¿Kunxatsa uka qillqataxa arspacha?
- ¿Kunathsa ukhama amuyta?, mä kimsa amuyu qillqantma.
- ¿Kunathsa jamuqankiri jaqinakaxa ukhamäsipkpacha?
- Uka jamuqanaka uñxatipana, ¿kunanaka yatxataña amuyta?
- ¿Kuna kasta qillqawsa ullapxapachäñäni?



Arunaka qhananchapxañäni.

Jiwra = jupha

juyra = manq'aña achu

Jichhaxa aka sarnaqawi jamuqata ullapxañäni

Ullkasa

Ullkasaxa, sapa mayni t'aqana wakisiri amuyunakapa jakiñasawa, ukhamathwa yatiqatasasa janira yatiqatasasa yatisinixa. Ukhamarusa, jamäsankiri amuyunaka qhansuyaraktanwa.



Aski yäqasisawa ullapxañäni.

Maya uruxa laq'unakaxa akhama sarnaqapxiritayna.

Chhuy, laq'u masinaka, ist'apxita. Manq'athwa jiwirjamäthxa. Kuna manq'anakamacha utjaski.



Jani laruyistati, jayra laq'u, manq'añasti yapunakana inarakisa. Lakamaruti khitisa katuyanatpa.

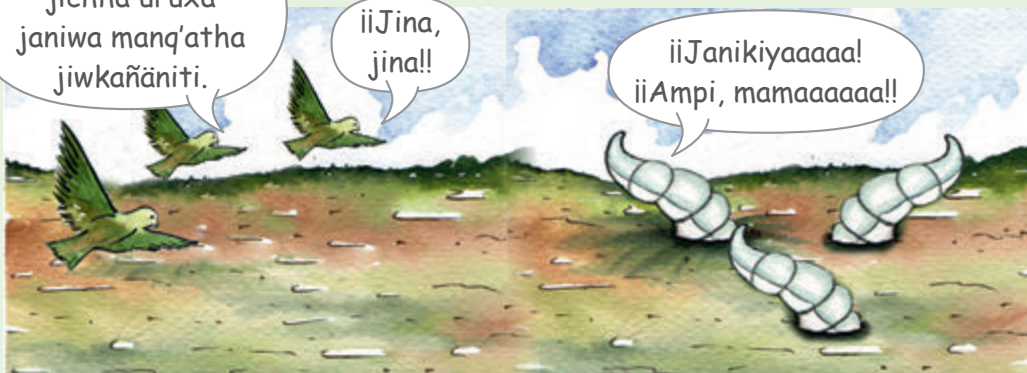


K'ataki sartanma. Jina ch'uqi yapu katuya sarapxañäni.

Laq'u masinaka, jani sinti k'uchisipxamti, janikiwa wali samkaskti.

Ukhamaruwa manq'atha jiwata jamach'ixa uñst'ani. ¿Kamachanisa?

K'ataki jaltañäni, jichha uruxa janiwa manq'atha jiwkañäniti.



iiJina, jina!!

iiJanikiyaaaaa!
iiAmpi, maaaaaaa!!



Janira maysaru ullaña makipkasaxa amuyt'añäspahwa, ¿askiti yatxatasktha, kunawjcha jani qhansuyktha? ¿Sarantaskakijati, jani ukaxa wasitatha ullañacha wakisispha?



Arunaka qhananchapxañäni.

katuyanatpa = katuyätama

uñst'ani = uñstani

Akhamwa uka sarnaqawixa saraskaki.

Qhipa uruxa akhama mistsusinipkarakina.

Aka qullaxa kunaynama ch'uxña alinakatha luratawa. Akampi qullataxa janiwa inasa ch'uqi yapuru laq'uxa mantkiriti.



Akhama arkapxiriksna

¿Kamachpachänisa uka aruskipirinakaruxa?, ¿kunjamarusa tukuy pachäni? Ullaskakija, ukatha jach'a amuyunaka qillqaqt'arakijawa.

Ukhamatha ch'uqi yapuru paninikiwa puripxi.



Munasipanxa, janira askipacha yatxatkatawja wasitatha ullañäsphawa.

Ullata qhiparu

Ullaña tukuykasaxa, qillqirina yatiyawı qillqatapa yatxattati janicha uka uñakipma. Ukhamarakiwa, amuyunaxata arxatapsnaxa, kuna kasta qillqatsa ullasktana uksa yatxatapxaraksnawa.



Askipacha jiskht'awinaka ullapxañani, ukhama qillqaña pankasaru qillqantapxañani.

1 Ullatasana qhanpacha amuyunaka jakiwsina, sixsusasa, samichasasa, jiskht'awinaku jaysata qillqma.

- ¿Khitinakasa uka sarnaqawina jaqiptixa?
- ¿Khitisa manq'atha jiwatänxa?
- ¿Kunathsa laq'unakaxa mullasita t'ijtapxäna?

2 Wasitatha uka qillqata ullawsina, kunjamasa lurawinakaxa sari, uka qhanst'ayma.

- ¿Kuna lurawimpisa qallti?
- ¿Kunarusaxa tukuyi?

3 Sarnaqawi qillqatatha akawja khuchuqata ullma, ukhama jaysma.



- ¿Kamsañsa payayri laq'uxa akhama arsumpi saña munpachäna?: "... ch'uqi yapu katuya sarapxañani".
- ¿Kimsayri laq'usti, akhama arsupampi, kuna sañraki munpachäna?: "Laq'u masinaka, jani sinti k'uchisipxamti, janikiwa wali samkaskti".

4 Jichhaxa akayri jamuqa aski uñxatasa jiskht'awinaku kutt'ayma.



- ¿Kunathsa uka mamaxa ch'uxña alinakatha qulla wakiypacha?
- ¿Kuna saña muni uka mamaxa akhama sawimpi?: "Akampi qullataxa janiwa inasa ch'uqi yapuru laq'uxa mantkiriti".



Arunaka qhananchapxañani.

Kimsayri = kimsiri

payayri = payiri

akayri = akiri

5 Akhama qillqata khuchuqatanaka ullawsisa, amuyunaka tupayma, ukhama jiskht'awinakarukutt'ayma.

Aka qullaxa kunaynama ch'uxña alinakatha luratawa. Akampi qullataxa janiwa inasa ch'uqi yapuru laq'uxa mantkiriti.



Nayrajawa ch'amakt'itu. ¿Kamacharakituuu?

P'iqiwa muyutu nayaruxa. iiAyyy!!




- ¿Kuna amuyusa paypacha jamuqankiri qillqatanaka irpthapispha?
- ¿Kamsasma akhama siri laq'ullaru?: "Nayrajawa ch'amakt'itu, ¿kamacharakituuu?"
- ¿Kunathsa mayñiri laq'ullaxa akhama art'aspacha?: "P'iqiwa nayaruxa muyutu", sasa.

Kamachirixa kunathsa kunasa ukhama lurasi, ukwa arsuxa.


Kamachataxa ukhamaru puritapa qhansuyaraki.

Kamachiri	Kamachata
Mamaxa yapuparu jani laq'u mantañapatakiwa qulla wakichatayna.	Laq'unakaxa qulla mallt'awsina t'aqisiñaru puripxäna.

6 Yatiqiri masinakasampi aruskipapxañäni.



- ¿Jamuqani sarnaqawi qillqatana arsutanakaxa wakisiriti? ¿Kunathsa?
- ¿Kunathsa jaqjama arsurinakani jamuqaspacha?
- ¿Uka qillqatana yatiwinakapa apnaqasmati? ¿Kunjamsa?

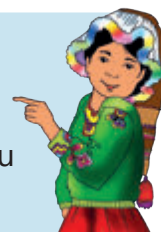
Jichhaxa mä jamuqani sarnaqawi qillqapxiriñnawa. Ayllusana yapu uñjañxata qillqapxañäni.




Janira ullkasa

Janira ullkasaxa qillqaña pankasaru qillqantapxañäni. ¿Kuna yatiyawinaksa uka qillqatana jakipxiriksna?

P'iqinchapa uñjxatipana, ¿kunjamsa yaqha markanakana phirijula yapu uñjapxiripacha?



Phirijulatha laq'u jark'aqaña

Ch'umi manqhana utjasirinakaxa, Sapuyna aylluna tunqu, arusa, phirijula, yaqha achunakkuna yapuchapxi. Uka suyuna akhamawa chhichhirankha, jamach'inaka, laq'unaka phirijulatha jark'aqasipxi.

Yaqhipa jaqinakaxa yapunakatha jark'asiña waliwa yatipxi. Phirijula suma jiltasa achuqañatixa jamäsa yatiyanakampi jark'aqapxi. Mä jamäsa yatiyaxa akhamawa: Laq'utha jark'aqasiñataki, mayja wakichata thuqupxi, jamach'inaka jawsasisa laq'unakaru manq'antañapataki. Uka jamasa yatiña jaqi tamatha tamaruwa yatiyasipxixa.



Ullkasaxa yatiyawinaka thaqapxañäni, ukhamawa yatxatapkañäni.

¿Kunjamsa yanasipxañäni?

Yatiwinaka qhansuyañatakixa wasitatha, wasitatha ullarma.

Qillqata ullarkanta ukjaxa, suma amuyuni amuyunaka samiñchantawa.

"Nayraqataxa, mä jisk'a lata, jisk'a lawa wakichaña, ukhamarusa janiwa khitisa yatiñapati. Niya wallpa art'a qhantati uka pachawa yapuru saraña. Yapunkasina isinaka apsusisa q'arachichsusiña, ukathwa jisk'a lataru lawampi jawqt'asisa thuquña taqi jamach'inakaru (wanchaku, suy suy, waka muchachu, lukriru, yaqhanakampi) jawst'asisa thuquña. Akhama sasa: "phunchawixa qalltxiwa laq'unaka manq'iri jutapxma", sasa.

Ukatha phirijula yapuru thuqt'asisa muytaña, janiwa khitimpisa uñjayasiñati tukuyxasina jank'akiwa isintasiña. Paya, kimsa uruthxa jamach'inakaxa laq'unaka manq'antxapxiriwa.

Desiderio Melendez Tello.

Ayllu Sapuyna, distrito Bagazan, región Iquitos



Arunaka qhananchapxañäni.

Q'arachichi = mach'a lata = jaruchi jank'aki = k'ataki

Ullaña tukuykasa

Ullaña tukuykasaxa, qillqirina yatiyawı qillqatapa yatxattati janicha uka uñakipma. Ukhamarakiwa, amuyunaxata arxatapsnaxa, kuna kasta qillqatsa ullasktana uksa yatxatapxaraksnawa.



Askipacha ullawsina qillqaña pankasaru qillqantapxañäni.

1 Qillqatana kutt'ayawinakapa jakiwsina qillqantma.

- ¿Kuna achunaksa Sapuyna aylluna yapuchapxi?
- ¿Kuna uywanakasa phirijula yapuru pisipayiri?
- ¿Kujamsa laq'unaka manq'antapxañapataki jamach'inaka jawsapxi?

2 Akhama kamachirinaka ullawsina amuyunakampi phuqachma.

- Yaqhipa jaqinakaxa mayja yatiwinakapa lurapxixa...
- Jamach'inaka jawsañataki yapuna thuqupxixa...
- Mä, paya, kimsa uru uka sikritu luratathxa...

3 Jichhaxa akayri kamachatanaka ullarakma, ukhama nayraparu amuyunaka phuqachma.

- Ukhamatha laq'unakaxa yapuna chhaqtxiriwa.
- qhipäxara alwawa jamach'inaka jawsapxi.

4 Yatiqiri masinakasampi aruskipasa akayri jiskht'awinaku jaysapxañäni.

¿Uka qillqatana yatiyawinakapaxa wakisiriti? ¿Kunathsa?

¿Yaqha markanakana yapu uñjañanaka yatiñaxa wakisiriti? ¿Kunathsa?



¿Sapuyna aylluna, jiwasa ayllusana yapu lurañanakana, kunasa ukhampura, kunasa yaqha yaqharaki?

¿Ullatasa yatiyawinaka apnaqasmati? ¿Kunjamsa?

Yapunaka apthapipxañäni



Yapu apthapi pachanktanwa, taqiniwa ch'uqi, apilla, ulluku, isañu llamayuri sarapxañäni. Ukhamarakiwa siwara, jawasa, alwirja katurisa sarañasa. Llamayuña qalltañatakixa taqini uywirinakasaruwa jawst'ayañasa. Jupanakawa yapu uywaña suma yanapapxistuxa.

Yaqhipawjanakana ist'apxaraktanwa akhama arsutanaka: pisikiwa achuqi, ch'uqixa laq'untatawa, juphaxa thuthana pisiptayatawa, jawasasa qasawina katutawa, sasa. Yapunaka suma wakt'añapatakixa, taqini phuqata yanapirinakaru yäqañapuniwa, sasawa jiliri jaqinakaxa iwxisipxarakiri. Jani ukhama lurataxa, Pachamamasa t'aqisiwa; ukatha janiwa suma achunakapa waxt'asxhistuti, sasa.

Ukathwa, yapu apthapiñxata yatxatañaxa aski wakisxi. Ukampixa akhama jiskhinakaru kutt'ayapxiriksnawa: ¿Kunjamasa, aski khusa yapunaka achuyapxañapataki, wilamasinakaru yanapapxiriksna?



Janira ullkasa

Amtasipunintawa, janira mä qillqata ullkasaxa, p'iqinchapa, ukhamaraki jamuqapa uñarañawa, kuna yatyanakasa ukana jiwasataki utjasphawa.



Aka jamuqa uñxatapxañäni, ukhama qillqata ullarapxañäni.

Wajaxa janiwa nayra maranakjama wali sumäkiti. ¿Kunathsa ukhamäpacha?

Aka ch'uqinakaxa wali jach'anakäskiwa, ukathxa ¿kunathsa wali sirk'iraräpachaxa?

Ukaxa Riyisa simanana yapu luratawa ukhamayri sapxiriwa.

¿Kunsa yatiqantaxa?

Nayranchañäni. Akana qillqatampi yatitanakampi chikt'añäni.



1 Uka jamuqana qillqatanaka ullasa aruskipapxañäni, ukhama akayri jiskhinakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunsa aka jamuqana jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kunjamathsa wawanakaxa yapu apthapiñana yanapapxi?
- ¿Kunjama sutini suma ch'uqinaksa apthapixiriina?
- ¿Kunxatsa aka jamuqaxa yatiyistu?

2 Walipacha yatxatapxañäni, ukhama, qillqaña pankasaru jaysatanaka qillqantapxañäni.

- ¿Kunxatsa alaya jamuqana jaqinakaxa parlasipki?
- ¿Kunxatsa aka qillqatata arspachäni?
- ¿Kuna uñanchirisa uka arsutajaru yanapt'aspha?
- ¿Kunathsa ukhama jaqinakaxa aka jamuqana parlasipki?
- Jamuqa unxatawsinxä, ¿kuna yatiyawi jakiñsa muntaxa?

Ullkasa

Amtasipunintawa: qillqata ullarkanta ukjaxa, sich'intanta, samichanta, ukhamawa. Qhiparuxa ukampiwa jiskht'awinaka aski amuykasa kutt'ayantaxa.



Akhama qillqata ullapxañäni.

Patapampa uraqina ch'uqi uñäsitapa

Walja jaya nayra maranakana jiwra yapuchiri jaqinakawa utjirítayna, jupanakaxa k'achatha k'achatha pisiki jiwra manq'a mayni jaqi masinakaparu jiwrayañataki churxatayna.

Ukhamäpanxa jaqinakaxa jani manq'atha jiwañataki, Tata Intiru ukhamarusa Pachamamaru mayisiriwa sarapxirítayna. Jupanakaxa suma muxsa muruq'u jathanaka churanirítayna satañataki.



Satataxa suma alinkunakani uraqi pampana sajunampi chupikampi panqarxirítayna. Ukhama uñjasa jiwra phawiri jaqinakaxa janiwa phiñasipkänati, kunathtixa jupanakawa yapu apthapisiña amuyusa amtapxirítayna.

Kunapachatixa ch'uqi alinkunakaxa wali q'illurtxirítayna, ukhamarusa mak'unkunakasa puqurxirítaynaxa, akatjamatha jiwra yapuchiri jaqinakaxa, jutawsina, q'ala yawthapisa apasxapxirítayna.

Ch'uqi satiri jaqinakaxa mayampi Tata Inti, Pachamama thiyaru mayisiri sarapxatayna. Ukanxa, akatjamatha mä aru alaya pachatha ist'apxirítayna: "Ch'uqi sukanaka llamaytapxma, uka manqharu imantatäskiwa. Ukaxa suma chuymani jaqinakatakiwa". Ukhmathwa uraqi manqharu ch'uqixa achuqaraki ukatha jichhürunakkama ch'uqixa suma imatäxisa yapuchatäxisa.

Uka pachatha, uywanakampi, jamach'inakampi, quqanakampi, apu achachilampi, mama qutampi, taqinimpi, suma qamatawa utjarakixa.

¿Kunjamasa lurantaxa?

Amuyañatakixa aka qillqata walipacha uñxatañasawa, jiwasana yatitasampi tupayañataki.

Ukxata masinakasampi aruskipapxañäni, ukhamawa jiskht'awinaka, sapa maynina amuyupampi jakisiyasa, wali yatiqapxañäni.



Arunaka qhananchapxañäni.

mak'unku = murmunkk'u suka = wachu manqharu = manqhiru jiwra = jupha

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykawsinxä, qillqirina yatiyatapa yatxattati janicha uka amuyt'asma. Ukhamarusa uka qillqatxata lup'itama arsurakismawa.



Jichhaxa jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

1 Ullatasana qhanpacha amuyunaka jakiwsina, sixsusasa samichasa, jiskht'awinakaru jaysata qillqma.

- ¿Khitinakasa uka siwsawi qillqatana arsupxi?
- ¿Kunsa Tata Intimpi Pachamamampixa satapxañapataki jaqinakaru churaniritayna?
- ¿Kunjama saminakanisa satata alinakaxa panqariritayna?

2 Akayri qillqata wasitatha ullapxañäni ukhama jiskhinakaru jaysapxañäni.

Ch'uqi satiri jaqinakaxa mayampi Tata Inti, Pachamama thiyaru mayisiri sarapxatayna. Ukanxa, akatjamatha mä aru alaya pachatha ist'apxiritayna: "Ch'uqi sukanaka llamaytapxma, uka manqharu imantatäskiwa. Ukaxa suma chuymani jaqinakatakiwa".

- ¿Kunathsa ch'uqi satiri jaqinakaxa tata Inti, Pachamama thiya mayampi mayisiri sarapxäna?
- ¿Khitisa akhama arsunpachäna?: "Ch'uqi sukanaka llamaytapxma, uka manqharu imatäskiwa, ukaxa suma chuymani jaqinakatakiwa", sasa.
- ¿Kunasa sukanaka manqharu imatäskpachäna?

3 Jichhaxa, lurasiritaparjama, 1, 2, 3, 4 jakhumpi kupixaparu uskusa, ukhama sixitpacha qillqaqma.

Uka pachathawa taqini jiwasa jak'ankirinakampi suma qamataxa utjxaraki.	
Mayni jaqinakaxa, jani jiwañataki, Tata Intiru, Pachamamaruwa mayisiri sarapxiritayna.	
Tata Intixa, "ch'uqi sukanaka llamaytapxma, uka manqharu imatäskiwa...", siriritaynawa.	
Jiwra yapuchiri jaqinakaxa mayni jaqi masinakaparu, jiwañapataki, pisiki jiwra churxatayna.	



Arunaka qhananchapxañäni.

suka = wachu manqharu = manqhiru jiwra = jupha

4 Ullatasatha amuykipasa akhama jiskhinakaru kimsa amuyumpkama sapa mayniru kutt'ayma.

- ¿Kunjamänasa jiwra yapuchiri jaqinakaxa?
- ¿Kunjamarakinasa uka mayni jaqi masinakaxa?
- ¿Kunjamänasa Tata Intimpi, Pachamamampixa?

5 Walipacha yatxatapxañäni, ukhama qillqaña pankasaru jaysatanaka qillqantapxañäni.

- Jiwra yapuchiri jaqinakaxa jani manq'atha jiwapxañapataki mayni masinakaparu pisiki jiwra churxäna.
- Tata Intiwa alaya pachatha arsuniritayna: "Ch'uqi sukanaka llamaytapxma, uka manqharu imatäskiwa...", sasa.
- Maya jani uñt'ata jaqiwa ch'uqi jatha jayatha apanitayna.
- Muruq'u jatha satiri jaqinakaxa, janiwa ch'uqi uraqi manqharu achutapa yatipkänati.



Chiqapa amuyatanaka	Jani chiqapa amuyatanaka

6 Ullatasatha askipacha lup'ipxañäni, mayni mayni arxatapxañäni ukhama qillqaña pankasaru qillqantapxañäni.





Janira ullkasa

Qillqatana sutipa ullañäni, ukhamarusa rixsutanaka uñxatapxañäni, ukarjamawa jiskht'awinakarü kutt'ayañäni.

Aski k'achataki aka qillqata uñarma, ukhamaraki arunaksa uñt'ma, ukanakawa, kuna kasta qillqawitapsa, yanapanatpaxa.



Pachamanka phayañataki

Paya tunka jaqitaki wakichaña munasirinaka.

Wakisirinaka:

- Uwija chara aycha
- 20 jumint'a
- 20 ch'uqi
- 20 apichu
- Jawasa
- 10 chhuxllu (payaru irjata)
- Wayq'a sillp'i
- Jayu



Janira mä qillqata ullkasaxa, qillqatana sutipa ullañawa, ukhamarakiwa jamuqapasa uñaraña. Ukanwa kuna yatyanakasa jiwasataki utjasphaxa, uka yatxatañasawa.

Jichhaxa, aka jiskht'awinakarü kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunxatsa aka qillqatata yatichitaspha?
- ¿Kuna kasta qillqatasa akaxa?
- ¿Kuna yatyawinaksa jiwasarü yatistaspaxa?
- ¿Jumaxa ukhama manq'a phayañxata ulliritati? ¿kunatakisa wakisiri?

Arunaka qhananchapxañäni.



jiskht'awinaka = sikht'awinaka
yanapanatpaxa = yanapätamxa

chuxllu = tunqu puya
sayuta = sawuta

Ullkasa

Amtasipunintawa, ullkasaxa, sapa mayni t'aqana amuyunakapa aski katuqañasawa, ukhamathwa yatiqasktanti janicha uka qhasuyapxañänixa.



Yatitanakasa jach'ancharañataki ullapxañäni.



Yaqha markanakana kunaymana manq'anaka wakichañawa utji. Jichhaxa Wankayu jaqinakana pachamanka sata lurawipa ullapxañäni.

Pachamanka phayañataki

Paya tunka jaqiaki wakichaña munasirinaka.

Wakisirinaka:

- Uwija chara aycha
- 20 jumint'a
- 20 ch'uqi
- 20 apichu
- Jawasa
- 10 chhuxllu (payaru irjata)
- Wayq'a sillp'i
- Jayu



¿Kunjamsa yanasipxañäni?

Yatiwinaka qhansuyañatakixa wasitatha wasitatha ullarma.

Wakichawi:

- Pachamanka lurañatakixa, suma p'alta qalanakawa apthapiñaxa, ukathwa mayawjaru suma muyu p'iyawa lurañaxa.
- Qalatha pirqsuta putukusti, ninampi k'atathakiwa q'uliyaña.
- Kunawrasati qalanakaxa aski q'uliyatäxi ukjaxa, maya lampampiwa patatha pataru manq'a wakichatanakasa k'achataki putuku pampäxaru uchaña.
- Nayraqatxa apichu, ch'uqi uchaña, ukatha uka patxaruraki q'ulita qalanakampi uchwataña, ukxaruraki aycha suma ajusampi, pimintampi, jayumpi wakichata uchaña.
- Q'alpacha ukaruwa suma samanchiri quranakampi uchwatañasa, jani laq'anaka mantañapataki. Uka patxaruxa uchañaskarakiwa jumint'a, jawasa, chhuxllu. Uka patxaruxa wasitatha uchwatañäskarakiwa qura laphinakampi suma samanchañataki.
- Tukuchañatakixa maya sayuta chusimpi janxatarakir'isnawa, ukxaruraki laq'anakampi uchwatañasawa, uka pachamanka apsuristi aski pacha tantiyañapa, kimsatunka, jani ukaxa pusitunka k'ata saraqataruwa qhatitañapaxa.

Qillqata ullarkanta ukjaxa, suma amuyuni amuyunaka samiñchantawa.

Ullkasa yanapt'asiri lurawinaka

- ¿Aka qillqatana kuna arusa ñäraki, ñäraki uñsuxa?
- ¿Kuna juyranakasa jiwasa ayllunakana yapuchataxa?
- ¿Aka manq'axa jiwasaru wali ch'ama chuririti?



Ullaña tukuyataru

Jichhaxa, jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

1 Qillqata kikipankiri amuyunakampi kutt'ayapxañäni.

- ¿Pachamanka wajañatakixa kunanakasa munasixa?
- ¿Qhawqha jaqitakisa wajapxani?, ¿purt'aniti?
- ¿Nayraqataxa kunasa allintañaxa, ukjxaruxa kunasa apxataña?
- ¿Kunjamsa uka pachamanka phayawixa tukuyi?

2 Ullatasa amuykipasa aka jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunxatsa uka qillqataxa jilapacha arsu?
- ¿Kunatakisa q'ulita qalanakampi ch'uqi patxaru uchxataña?
- ¿Kamachasphasa jani chusimpi janxatataxa?
- ¿Chusimpipuniti janxatasispha, jani ukaxa yaqha isimpi wakisirakisphacha?

3 Ullatasatha askipacha lup'ipxañäni, taqinixata arxatapxañäni, ukhama qillqaña pankasaru qillqantapxañäni.

¿Kunsa aka
qillqatampi
qillqiripaxa thaqi?

¿Jisk'a wawanakaxa
pachamanka
lurapxasphati?,
¿kunatha?



¿Kunataki wakisirisa
uka qillqataxa?

¿Kuna yaqha
lurañatakisa
ukhama qillqata
jiwasaxa
wakichapxaraksna?



Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Kuna pachati juyphi purini ukjaxa, sinti thayawa markansa pampansa. Maya sipanxa uka juyphixa wali khusawa jiwasatakixa, ukampipuniwa ch'uñsa ch'uñupxtana, tuntsa tuntapxtana, aychsa chalunapxarakatana. Jani aski khusa isthapisiptana ukjaxa, uju usumpisa, phalsu usumpisa sinti usuntapxaraksnawa, jilapachaxa, jisk'a wawanaka, jiliri tata mamanakaru uñjapxañasawa.

Uka pachankarakiwa Mara t'aqaxa, yaqhipaxa Willka kuti, Machaqa mara sapxarakikiwa. 21 uru junyu phaxsitha saraqatankiwa, uka uruwa jak'a inti pachaxa tukuyi, jaya intiruwa ukjatha sarxaraki. Ukhamatha juk'atha juk'atha thayaxa sarxani, junt'u pacha jallu pachawa kuttanxarakini.

Jani juyhi utjkasphaxa, janiwa, ch'uñsa, tuntsa, lurapkiñsnati, jupapuniwa aycha chalunañsa yanapchistuxa. Ukatha askipacha yatxatañasawa wakisixa, akhama jiskht'awinakaru kutt'ayañati: ¿kunjamathsa wilamasinakasaru, jani usuntasisa juyphina kamachinakapampi aski sartaña, yanapapxiriksna?



1 Jamuqa uñaxatatasatha aruskipasa arumpiki jaysapxañäni.

- ¿Kunsa jaqinakaxa jamuqana lurasipki?
- ¿Khitirusa uñachayiri tataxa arxayaski?
- ¿Kuna yatita arunakampisa warawaranaka uñachayaskpacha?
- ¿Kuna yaqha arunakampisa aläxa pachankiri warawaranaka uñachaykiripacha?

2 Askipacha yatxatasa, qillqaña pankasaru jiskht'awinaru jaysata qillqantapxañäni.

- ¿Kuna qutuchata warawaranakasa juyphi sank'awi jutañapa yatiychistuxa?
- ¿Kunjamsa juyphi katuqañataki jaqinakaxa wakichasipxi?
- ¿Kuna jach'a phunchawisa Suni suyuna uka thaya pachanxa utji?
- ¿Kunjamsa aymara markana machaqa mara phunchachapxi?



Arunaka qhananchapxañäni.

Juyphi sank'awi = juyphi sansawi

uju = ch'uxu

Janira ullkasa

Janiwa armantati, janira ullkasaxa, qillqatana p'iqinchapampi jamuqapampi askipacha uñxatañasawa, ukhamarakiwa machaqa arunakapsa.



Askipacha uñjatapxañäni ukhama jiskhinakaru jaysapxañäni.

MACHAQA MARA



1 Ullañasa tuqitha nayrt'ayapxañäni.

- ¿Kunxatsa uka qillqataxa arspacha?
- ¿Kunanakasa jumaru, kunjama kasta qillqata ullapxañäni, uka amtasiytamxa?
- ¿Kunathsa jamuqankiri jaqinakaxa ukhama arsuskirjamäpacha?, ¿kunsas arsupxpacha?
- Uka jamuqa uñxatasaxa, ¿kuna yatiwinaksa jakpachanta?

2 Askipacha yatxatasa, qillqaña pankasaru jiskht'awinaru jaysata qillqantapxañäni.

- ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxañäni?
- ¿Ukhama kasta qillqatana mä qhawqha uñaqanakapa arsupxirisnati?
- ¿Khitisa ukhama qillqanpacha?

3 Yatitasa amtasipxañäni.

- ¿Kunjamasa maya uñjawi qillqataxa?
- ¿Kuna arunakampi qillqañasa uka uñjawinakaxa?
- ¿Kuna kasta yaqha qillqatanakasa uñjawi qillqatjama utjaraki?

Ullkasa

Amtasipunintawa, ullkasaxa, sapa mayni t'aqana amuyunakapa aski katuqañasawa, ukhamathwa yatiqasktanti janicha uka qhansuyapxañäniwa. Ukhamarusa, amuyunaka qhansuyapkañäniwa.



Ullt'apxañäni.

Machaqa mara

Machaqa maraxa 21 uru saraqata, mara t'aqä phaxsina uruchasi. Willka kuti (Inti tata) sutimpi uñt'atarakiwa, uka phunchawinxä yaqhipa ayllunakana kunaymana thuqupxi, ukhamaraki Pachamamaru (uraqpacha taykasa), ch'allapxi, luqtapxaraki.

Ukana yatirixa siwa: "Willka tata kutt'aniwipatha akanktana, machaqa ch'ama katuqañäni, Willka tataxa machaqa kamachi kunaymana lurañataki churasi, ukhamarusa jichhürutha uksaruxa kunsä machaqa sartawimpi lurañäni, pacha kutinitaru mantkäsina", sasa. Ukaxa mä waxt'awa (kunaymana muxalanaka, winu, kuka, iñsinsu, panqaranaka, quwa, yaqhanakampi) yupaychasa luqtañataki wakichasixa. Ukampisa phayañanakampiwa suma wakicht'aña waxt'a churañatakixa, janira Inti tata jalsunkipana ninampi phichantaña".

Uruchasiwimpixa qalltarakiwa, Willka tatana kutt'anitapa, mara t'aqampi wasitatha jakintasitapa, ukhamatha pachaxa kuttanxi, ukhamarusa, uka urutha uksaruxa urunakasa jayaruwa sarxani, arumasa jak'aru kuttanxarakini.

Jiwasanakaxa achachilanakaru (apunaka) taqi chuymampi mayt'asisawa yäqañasaxa, (k'umara jakaña, irnaqaña, yatiqaña, k'uchiñataki) ukhamatha ayllusana suma jakawi utjañapataki.



¿Kunjamasa lurantaxa?

Amuyañatakixa aka qillqata walipacha uñxatañasawa, jiwasana yatitasampi tupayañataki.

Ukxata masinakasampi aruskipapxañäni, ukhamawa jiskht'awinaka, sapa maynina amuyupampi jakisiyasa, wali yatiqapxañäni.

Ullkasaxa akhama lurawinakawa wakisi

- Nayraqataxa mayayri t'aqa ullma, janira qhana yatxatkstasti, wasitatha ullma.
- Ukhampacha "Machaqa mara" qillqatana mayniri t'aqanakapa ullma.
- Jakita qhana amuyunaka samichma. Wakisiriwjaki samichma.



Jichhaxa qillqaña pankamaru akayri jiskhinaraku kutt'ayma.

¿Kunasa 21 uru junyu phaxsina utji?

¿Kunanakampisa Pachamamaru luqtaña?



¿Kunathsa Pachamamaru luqtañaxa wakisi?

¿Kunathsa Pachamamaru yäqapxañasa?

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykawsinxaxa, qillqirina yatiyatapa yatxattati janicha uka amuyt'asma. Ukhamarusa uka qillqatxata lup'itama arsurakismawa.



1 Ukhamaxa, ullatasana jiskhinakana kutt'ayanakapa thaqtma, munstaxa samichaskarakismawa, ukhama jaysawinaka qillqaqma.

- ¿Kunxatsa uka qillqataxa arsu?
- ¿Kuna urusa aymara markana machaqa marapaxa?
- ¿Kuna yayanaksa luqtañataki apnaqapxi?
- ¿Kunanaksa yatiri tataxa Inti tataru mayt'araki?

2 Wasitatha ullatama uñakipaskakma, ukatha kunjamasa qallti, kunjamasa tukuyi uka yatxatma.

- ¿Kunjamsa uka luqtawixa qallti?
- ¿Kunarusaxa tukuyi?

3 Qillqatatha akawja khuchuqata ullma, ukhama jaysma.

Ukana yatirixa siwa: "Willka tata kutt'aniwipatha akanktana, machaqa ch'ama katuqañäni, Willka tataxa machaqa kamachi kunaymana lurañataki churasi, ukhamarusa jichhürutha uksaruxa kunsu machaqa sartawimpi lurañäni, pacha kutinitaru mantkäsina", sasa.

- ¿Kunathsa machaqa maraxa 21 uru junyu phaxsinki?
- ¿Kunsa Machaqa maraxa jiwasaru iwxsichistu?

4 Akayri khuchuqata t'aqanaka wasitatha ullma ukhama jiskhinakaru tutt'ayma.

1 qillqata

Uruchasiwimpixa qalltarakiwa, Willka tatana kutt'anitapa, mara t'aqampi wasitatha jakintasitapa, ukhamatha yapunaka satañasa qalltañataki, ukhamarusa, uka urutha uksaruxa urunakasa jayaruwa sarxani, arumasa jak'aru kuttanxarakini.

2 qillqata

Jiwasanakaxa achachilanakaru (apunaka) taqi chuymampi mayt'asisawa yäqañasaxa (k'umara jakaña, irnaqaña, yatiqaña, k'uchiñataki) ukhamatha ayllusana suma jakawi utjañapataki.

- Uka ullipana, ¿Kuna sañsa munpacha "Willka tatana kuttanitapa"?
- ¿Kuna amuyusa paninpacha ullata t'aqanaka chikthapiyaspha?

5 Ullatasatha aski lup'ipxañäni ukhama jaysapxañäni.

- Jumana amuyumatha, ¿Pachamamaru luqtaña munasipuniti janicha?, ¿Kunathsa?
- ¿Ayllumana ukhama luqtawinakaxa utjaskiti?, ¿kunjamäskisa?
- ¿Kunathsa aymara markana machaqa marapaxa 21 uru junyu paxsinki, kunathsa jani iniru phaxsinkpacha?



Arunaka qhananchapxañäni.

akayri = akiri

Willka tata = Inti tata

llip'iyaña = lip'iyaña



Janira ullkasa

Amtasintawa, janira ullkasaxa, p'iqinchapampi jamuqanakampi aski uñxatañasawa. Ukhamarakiwa machaqa arunaksa aski yatxatañasawa.



Jutiri jamuqa uñxtañäni ukhama, kuna qillqatasa, uka amuyt'apxañäni.

- Kuna qillqatasa ullpachañäni?
- ¿Kunathsa llip'iyaña qillqatasa aski wakisiri?
- ¿Kunjamasa llip'iyaña qillqatanakaxa?
- ¿Wakisiriti ukhama qillqata ullañaxa?



Ullkasa

Amtasipunintawa, ullkasaxa, sapa mayni t'aqana amuyunakapa aski katuqañasawa, ukhamathwa yatiqaskthanti janicha uka qhansuyapxañänixa. Ukhamarusa, amuyunaka qhansuyapkañäniwa.



5532 MACHAQA MARA KATUQAPXAÑÄNI

Jutapunintawa markamasi



Pachamamaru luqtawi

- 4.00 alwa: Kaplina qulluru puriwi.
- 4.30 alwa: Pachamamaru waxt'aña.
- 5.00 alwa: Machaqa mara katuqaña.
- 5.15 alwa: Arxatt'awi.
- 5.30 alwa: Umantawi.
- 6.00 alwa: Ququsiña.
- 7.00 alwa: Thuqt'awinaka.



21 uru junyu phaxsi

Kamachapxañänisa

Mayjapacha amuyunaka wasitatha ullapxañäni. Uka amuyunaka rixintaparaxsnawa, jani ukachaxa samichapxañänisa. Yatxatatasa jiskht'asisa kutt'ayasa yant'apxañäni.

Phunchachirinaka

Kaplina Qulluna, Tajna markankaniwa

¿Kunanaksa ullkasaxa lurapxañäni?

- Aski yäqasisa uka qillqata ullapxañäni. Askipacha ullawsina jiskht'asipxañasawa.
- ¿Uka llip'iyaña qillqataxa machaqa mara amtañataki munasipunpachati?
- ¿Kunjama lurañäpachasa llip'iyaña qillqataxa?



Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykawsinxä, qillqirina yatiyatapa, yatxattati janicha, uka amuyt'asma. Ukhamarusa uka qillqatxata lup'itama arsurakismawa.



1 Llip'iyaña qillqatana yatiwinakapa jakisa jiskhinakaru jaysapxañäni.

- ¿Kawkinkanisa machaqa mara phunchachawixa?
- ¿Kunanaksa jawsayatanakaxa apanipxañapa?
- ¿Kuna urusa phunchachasini?

2 Wasitatha ullasa kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunxata qillqatasa?
- ¿Kunatakisa Pachamamaru machaqa marana luqtapxani?
- ¿Khitinakataki qillqatasa uka llip'iyaña qillqataxa?
- ¿Kunasa kamachaspha jani Pachamamaru luqtataxa?

Jiwasaxa llip'iyaña qillqata lurasipxarakiñäni. Ukaxa jaqinaka thayana jani usuntapxañapatakiñapawa.



4

T'aaqa

K'umaräñataki isi
wakichasiñäni

Juyphi pachanxa sinti thayjatawa janchisaxa uñjasi. Ukaxa thaya usunakampiwa irpantasi. Jilapacha jisk'a wawanaka, sinti chuymani jaqinaka, jupanakawa k'ataki usuntapxi. Jurma usu, k'aja k'aja usu, phalsu usu ukhamawa katusiri. Ukhamarusa thayanxa purakasa wallaqtasirakiwa. Uka usunakaxa, jani k'ataki qullqtasita, jiwañarusa puriyarakistaspawa.

Ukathwa, thaya pachana janchisa suma isinakampi jark'aqasiñxata ullaña wakixixa, uwisa t'awratha p'itata, allphachu t'awratha sawuta isinakampi isthaphisiñataki yatxatañarakiwa.

Ukanaxata pankanakana jakitasaxa, akhamjama jiskht'awinaka kutt'ayaña yanapchistani: ¿Kunjamsa wilamasinakaruru yapt'apxiriksna, thayatha jark'aqiri isinaka, jiwañarusa taypina utjiri t'awranakampi sawupxañapataki?



Masinakamampi akiri jamuqanaka uñxatawsina aruskipapxma.



1 Akhama jiskht'awinaku jaysapxañäni.

- ¿Kunsa akiri sapa mayni jamuqana warminakaxa lurasipki?
- ¿Kunanaksa wilamasinakaxa janira juyphi jutkipana, juyphi pachansa lurapxiri?
- ¿Kunsa akiri jamuqanakaxa yatiyistuxa?
- ¿Kuna suma arsuñanaksa sawuñana arsupxpacha?

2 Jichhaxa akiri jiskhinaku kutt'ayma.



- ¿Kunanaksa jamuqankiri warminakaxa lurasipki?
- Jamuqa uñxatipana, ¿kuna yatiwisa jutiri qillqatana utjpachäni?
- ¿Kunxatxa ullpachañäni?, ¿kunathsa ukhama amuyta?



Arunaka qhananchapxañäni.

jiskhiña = sikhiña

jiskht'awi = sikht'awi

Janira ullkasa

Janira ullkasaxa, qillqatana p'iqinchapampi jamuqapampi askipacha uñxatañasawa, ukhamarakiwa machaqa arunakapsa.



1 Masinakamampi akiri jiskht'awinaxata aruskipapxma.

- ¿Kunsa sawutanaxata yatitaxa?
- ¿Jumaxa sawutanaxata qillqata ulliritati?
- ¿Kunjamasa sawuña, uka yattati?
- ¿Kunjamsa wawanakaxa sawuña yatiqasipki?



2 Jutiri jamuqa uñxatma, ukhama qillqaña pankamaru jiskhinaka kutt'ayma.

Nayrt'ayañäni

Yatitasampi,
luratasa amtasisa,
qillqatana
aski amuyupa
nayrt'ayañäni.

Sawuri imilla wawa

Suma amuyunaka tilantiri lulu,
qharaya wankatamaru saminaka tinkuyiri,
chuymajaru purirpacha yatiwinaka sawt'arapita,
chiqapa lurasiri ch'ullqi amparamampi yanapt'asita.

Pachamamana uywata imilla wawa,
mama t'allana churata amparani,
phuqata saltani quña chusi sawt'arapitasma,
jilaqata katuqaña wayruru punchu sawt'arapitasma.

Llamp'u chuymani sawuri kullaka,
panqaranaka uñtanpacha saminakani sawt'iri,
llamp'u amparamawa suma saminaka ajllirapitu,
jakawija, sapa uru, sapa arumawa k'uchisiyitu.

Chiqaparu jakaña sawuri warmi,
Intina, Phaxsina ch'amapa churatani,
kunaymana saltani k'uchi amuyuja sawurapista,
Mallkuna yatiwinakampipiwa p'itakipt'arapista.

Leoncio Sejje Mamani.

- ¿Kuna aski wakisiri yatiwsa qillqatana jakipxañäni?
- ¿Kunxatsa yatiychistani?
- ¿Kuna kasta qillqatsa ullpachañäni?
- ¿Kunathsa ukhamawa sista?



Arunaka qhananchapxañäni.

sawuña = sayuña



Ullkasa

Amtasipunintawa, ullkasaxa askipacha sapa mayni t'aqana yatiwinaka saratapa aski ist'añasawa, ukhamatha, yatxatasktanti janicha, uka yatxañasataki.



Jichhaxa aka qillqata ullapxañäni.

Sawuri imilla wawa

Yatiwinaka
thaqapxañäni
ukhama
jakipxañäni.

Suma amuyunaka tilantiri lulu,
qharaya wankatamaru saminaka tinkuyiri,
chuymajaru purirpacha yatiwinaka sawt'arapita,
chiqapa lurasiri ch'ullqi ampamampi yanapt'asita.

Pachamamana uywata imilla wawa,
mama t'allana churata amparani,
phuqata saltani quña chusi sawt'arapitasma,
jilaqata katuqaña wayruru punchu sawt'arapitasma.

Llamp'u chuymani sawuri kullaka,
panqaranaka uñtanpacha saminakani sawt'iri,
llamp'u ampamawa suma saminaka ajllirapitu,
jakawija, sapa uru, sapa arumawa k'uchisiyitu.

Chiqaparu jakaña sawuri warmi,
Intina, Phaxsina ch'amapa churatani,
kunaymana saltani k'uchi amuyuja sawurapista,
Mallkuna yatiwinakapampiwa p'itakipt'arapista.

Leoncio Sejje Mamani.

¿Kunjamsa lurapxañäni?

Sapa mayni
t'aqana aski
wakisirinakapa
samichasmawa.

Mayiri t'aqa
wasitatha
ullma. ukathxa
wakisirpacha
amuyupa
samichma.
Mayniri
t'aqanakana
ukhampacha
lurarakma.



Arunaka qhananchapxañäni.

sawuri = sayuri

wankaña = q'uchuña = warurt'aña



Ullasisa lurawinaka.

- 1 "Sawuri imilla wawa" qillqata ullatamana jakitamarjama, arunakamampi jiskht'awinaku kutt'ayma.



- 2 Chiqati janicha ukaru maya sich'impí chimpt'ma.

Jarawinkiri amuyunaka	Jisa	Janiwa
Suma amuyuni sawuri kullaka		
Jani munatajwa sarurapista.		
Pachamamana uywasita tawaqu.		
Janq'u punchu sawurapitasma machaqa mara katuqañataki.		
Sapa uru sapa arumawa jakawija kusisiyitu.		
Uraqina jani chiqapa sarnaqiri imilla.		
Kunaymana saltani k'uchi amuyuja sawt'arapista.		

- 3 ¿Punchu sawuñataki, chusi sawuñatakixa ukhama amuykipañá munaspachati? ¿Kunathsa?



Arunaka qhananchapxañani.

mayiri = mayayri

sawuri = sayuri

Ullaña tukuyataru

Jarawi ullaña tukuykasaxa, qillqirina yatiyawinakapa yatxattati janiracha, uka amuyt'asma. Ukhamarusa, jumana amuyutama qillqantarakismawa.



1 Ullaña tukuykasaxa, jaysatanakaru jakitama qillqaña pankamaru qillqantma.

- Qillqatana sipana, ¿khitisa Pachamamana uywataxa?
- ¿Kunjamasa sawuri imilla wawana amparapaxa?
- Ullatasa qillqatanjama, ¿kunjamsa punchuxa?
- ¿Kunathsa punchuxa saltanakanixa?

2 Pankamaru akhama uñaqani rixsma. Ukaru, kunxatsa sapa mayni t'aqana arsu, uka qillqantma.

1 t'aqa	Sawt'arapita sasawa mayt'asixa.
2 t'aqa	
3 t'aqa	
4 t'aqa	

Uka
kutt'ayatanakaxa,
jisk'a amuyunaka
satawa.

3 Uka wakichataru phuqantaykasaxa, akhama amuyu ullarakma.

¿Jumaxa yatitati?

- Qillqatana chuyma amuyupaxa, jisk'apacha amuyukiwa, ukanwa qillqatana amuyupa phuqatpacha ch'umsuxa.



4 Jichaxa, jiskhinakaru kutt'aykasa, akhamwa qillqatana chuyma amuyupa apsusmaxa.

Kutt'ayañatakixa akhamanaka lurañamawa

- Nikhara luratasa uñxatma.
- Kunxatsa sapa mayni t'aqana arsu, uka yatxatañasawa.
- Taqinpacha irpthapiri maya amuyuki thaqañasawa.



¿Kunxatsa jilapacha qillqatana arsuxa?

Qillqirixa:
¿Kunatakisa uka jarawi qillqapacha?

5 Masinakamampi aruskipma, ukhama qillqaña pankamaru kutt'ayma.

¿Wakisiriti qillqatana yatiwinakapaxa?, ¿kunathsa?

¿Kunatakisa, uka qillqatana, jamuqanakampi yanapayata?

Mayninaka, aka jarawi ullaqxañapatakixa ¿kuna yattxatanta, sasa arunchasmamaxa?

6 Yatiqatasatha lup'ipxañani, ukhama qillqaña pankasaru jiskhinakaru kutt'ayapxañani.

- ¿Kunjamäñapasa sawuri warmixa?
- ¿Kunjamsa uka ullañana amt'astama?
- ¿Jumataki ch'amati, jasadakixa uka jarawt'añaxa? ¿Kunathsa?
- ¿Kuna jani walt'awinakampisa jakintasta? ¿Kunjamsa ukatha mistsurakta?

Jichaxa, ayllumana mä suma sawuta uñachayirjama maya jarawi qillsma.





MARKASA LAYKU

“Ruraq Maki: Amparampi lurata”, sawu qhatuwa qallti

21uru saraqata, junyu paxsi, 2023 marana.



Uka qhatuxa taqini sawsurinakaru mayaruki irpthapiñwa thaqi.

21 urutha 30 uru junyu phaxsikamaxa, ‘Kuélap’ uta manqhana, *Ministerio de Cultura* taypina, 60 jila qutuchata sawurinakawa, amparapampi, aliqa suma sawutanakapa aljaña utt’ayapxi.

Ministerio de Cultura ukana yanapt’awipampixa, “Ruraq Maki: Amparampi lurata”, sutichata qhatuxa taqi phuqata sawunaka aljaña ‘Kuélap’ uta manqhanwa qallanti, ukanxa machaqa mara katuqkasa 60 qutuchata sawurinakawa kunaymana sawunakapa uñachayaña- aljaña qallantapxi.

Uka “Ruraq maki: Amparampi lurata” qhatunxa, alpachu, uwisa, wari, qira t’awratha sawutanakwa uñacht’ayapxi; ukhamaraki tukuyuthsa, kañamasuthsa.

Ukhamarakiwa ukanxa k’ullu khitutanaka, taqi kuna uñnaqani uñachayapxi, ukhamarusa, anataña yayanakampi lip’ichitha ch’ukutanakampi, ukhama suma uñnaqani aski khusa lurt’atanakwa uñjiri sart’itinakaxa jakipxani.

Uka “Ruraq Maki: Amparampi lurata” uñachayawi qhatuxa, 21tha 30 urukama, junyu phaxsina llawiratäskaniwa, ‘Kuélap’ uta manqha, *Ministerio de Cultura* taypina (Av. Javier Prado Este 2465, San Borja), 10 alwa urasatha 7 aruma uraskama. Inakiwa mantañaxa.

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuyäsinxa, qillqaña pankamaru jiskht’awinaka kutt’ayma.

¿Kuna kasta qillqatsa ullawtana? ¿Uka qillqatana yatiyawinakaxa wakisiriti? ¿Kunathsa?

Juma sawu qhatunakaru saraña munasmamaxa, ¿kuna yatiyawisa jumataki wakisispha?

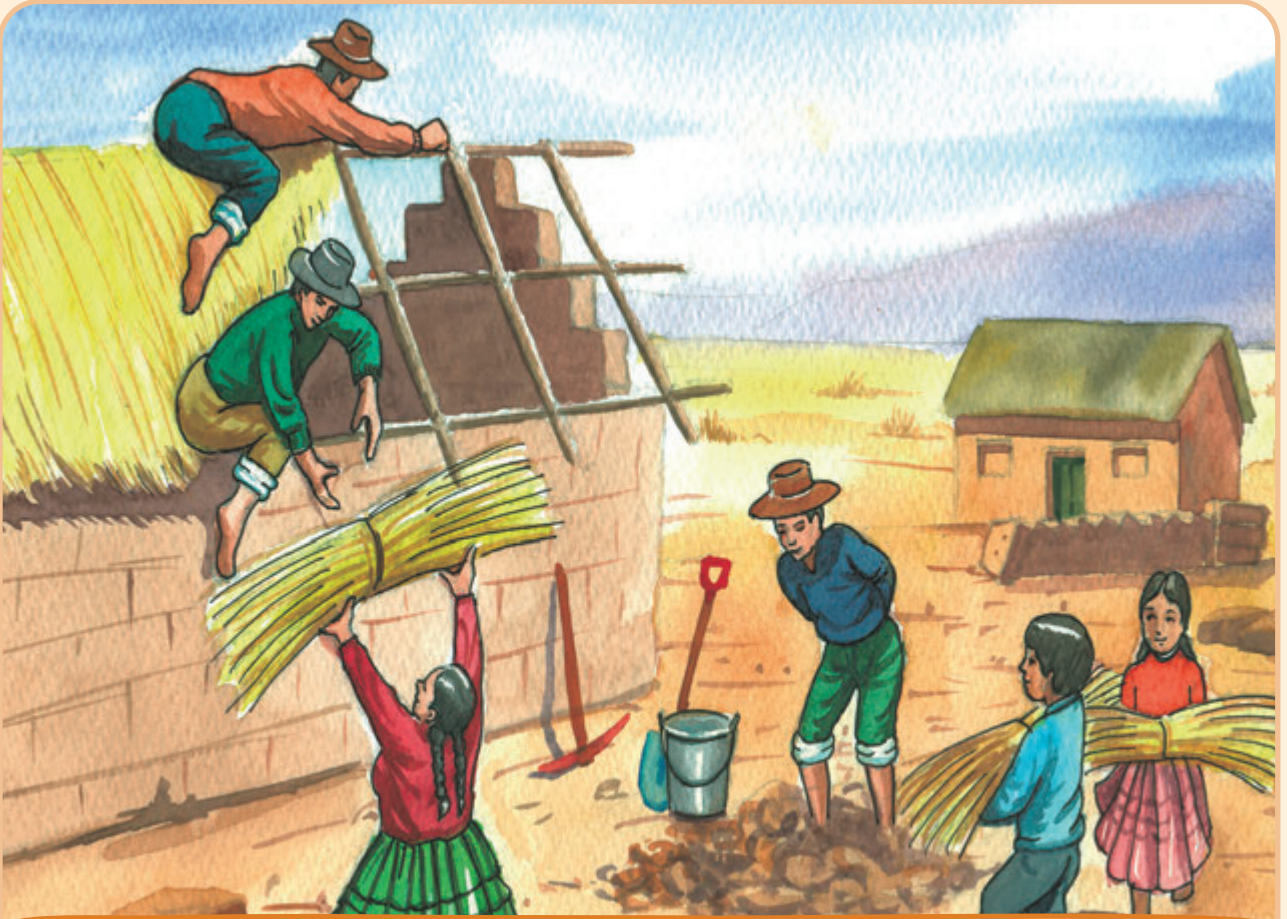
¿Kuna t’awranakampisa Pirü suypachana sawupxi?, ¿suyusansti?



Jumaxa maya yatiyawu qillqarakismawa, ukatakixa, yatiyawu qillqaña askipacha yatxatma.



Jaqichasiritaki utachapxañäni



Wasitatha junt'u pacha kuttanxipanxa, yapu lurañataki wakichañaxa purinirakiwa. Ukhamarakiwa jaqichasiritaki uta utachañasa utjarakiki. Uka phaxsinarakikiwa markasanxa panichasirinakasa kasarasiña amtapxi. Junt'u khusa phaxsiwa sapxiwa taqinisa. Uka phaxsina uta utachatanakaxa khusa junt'uwa, ukhamarakiwa ukankiri wilamasinakarusa junt'uchi.

Taqi phuqata lurawinakaxa taqi phuqata jiwasampi chikäskiri uywirinakasampi amtañawa, ukhamarakiwa jiwaspurasa yanapt'asiña. Jichha pachanakaxa ukhama suma sarnaqawinakaxa chhaqtaña munirjamakiwa, ukathpi yaqhipa panichasirinakasa jaljata uñjasi, ukaxa wawanakaparuwa jani waliru puriyaraki.

Ukhama sipana, taqinitakisa aski wakisiriwa yatxataña, kunjamsa utanakaxa jichha pachana utachasiski, uka tuqitha. Uka yatxatatasampixa akhama jiskht'awinakaruru kutt'ayapxiriksnawa: ¿Kunjamsa wilamasinakaruru yanapt'apxiriksnawa, taqini jiwasampi chika yanapasirinakasaruru yäqasisa uta utachaña, uka tuqitha?



Janira ullkasa

Janiwa armantati, janira ullkasaxa, qillqatana p'iqinchapampi jamuqapampi askipacha uñxatañasawa, ukhamarakiwa machaqa arunakapsa.



Ullaña qalltañataki lurawinaka

1 Aruskipapxañäni ukhama arsusaki kutt'ayapxañäni.

- ¿Ukhama uta luratanaka uñjiritati? ¿Kawkina?
- ¿Kunathsa maya utaxa aski wakisiri?
- ¿Khitinakasa, ukhamasa, kunjamsa utachaña yanapasipxi?
- ¿Kunjama utanaksa ayllumana utachapxi?
- ¿Kunsa uta utachañxata yatta?
- ¿Kuna yayanakatha luratasa ayllumana utanakaxa?

Nayrt'ayapxañäni

Yatitanakasa
amtasa, kunxatsa
arspachäni,
ukwa k'achatha
k'achatha
amuyapxañänixa.

2 Askipacha yatxatasa, qillqañä pankaru kutt'ayata qillqantapxañäni.

- Akhama p'iqincha sipana "Panichasiritaki utachañxata", ¿kunxatsa qillqatana arspachäni?
- ¿Kunjama chikanchatasa jamuqampi p'iqinchapampixa?
- ¿Kuntakisa qillqirixa uka qillqpacha?
- ¿Kuna kasta qillqatsa ullpachañäni?

Ullkasa

Ullkasaxa, sapa mayni t'aqana wakisiri amuyunakapa jakiñasawa, ukhamathwa yatiqatasa janira yatiqqatasasa yatisinixa. Ukhamarusa, jamaspachankiri amuyunaka qhansuyapxarakiñäniwa.



Jichhaxa qillqata ullapxañäni.

Panichasiritaki utachañaxata

Waranqa waranqa maranakathpachawa panichasiritaki utachañaxa utjapuniritayna. Markanakasanxa, jilapachaxa, qalathwa lurapxiritayna, jichhakamasa utjaskakiwa. Akhama uka utaxa utachañayritaynawa:

- Uta luraña qalltañatakixa pusi k'uchu uñnaqani sumawja uraqiru k'uypacha jurk'suña, ukaru thaxsintañatakixa. Yaqhapanakaxa uta simintu sapxarakiwa. Ukatakixa suma jach'a qalanakawa munasi.
- Thaxsintañatakixa, qalanakasti khusa jach'apachanaka suma ajllitäñapawa. Ukxaruxa, suma askichata ñiq'impixawa qalltawsina apxataña.
- Ñiq'isti aski khusañapawa. Ukasti laq'ampi, jichhu minumpi, ukhamasa, umampi warxatawsina aski ñiq'ichatäñapawa.
- Uta pirqasti suma uñnaqani qalampi pirqatawa. Ñiq'ixa sapa muytana apxatañaraki. Ukhamatha, qalampi ñiq'impixawa pirqaxa muytasa muytasawa sayt'ayatäxaraki.
- Uta pirqaxa tukutäxipanxa, jik'unita jach'a jichhunakampiwa utachxatasi.
- Utachatarusti jisk'a p'iyanakaxa utjapuniwa; ukanaka ñiq'impixawa liqsuñawa, jani thaya mantañapatakixa, juyphisa uta manqhiru jani juyphintañapatakixa.

Jichha tuqinxaxa ayllunakanxa aka lurawixaxa pisikixiwa. Antisasa markanakana qurpachañatakixa suma uñnaqani qala utanaka lurapxixa. Ukaja junt'uchiwa sapxiwa, ukhamarusa janiwa Pachamamarusa majt'aykiti.



Ullkasaxa yatiwinaka jakiñkama thaqapxañäni.

¿Kunajamsa lurapxañäni?

Mayampi mayampiwa t'aqana yatiwi utjirinaka ullapxañäni. Uka amuyun aka samichapxaraks-nawa. Jiskht'awinakasaruru kutt'ayasawa yatiqatasa yatxatapxañänixa.



Arunaka qhananchapxañäni.

thaxsintaña = simintaña
k'uyu = q'awa = laya

liqsuña = lluch'suña
urqu qala = ch'ila qala

Ullkasa lurawinaka



“Panichasiritaki utachañxata” qillqatana mayiri t’aqa qalltatha tukuykama ullma. Jani aski qhanxamäkipanxa, wasitatha ullaskakma.

- Ukxaruxa, mayñiri t’aqanaka ullasa jiskht’awinakarukutt’ayma.
- Tukuyañaruxa, jumana jaysatanakama masinakamana ukampi tupt’ayma.

- Maya t’aqa ullaña tukuyasaxa, ullatama amuyt’ma.
- Ukhamaraki mayninaka amuyt’ma.



“Panichasiritaki utachañxata” uka qillqata t’aqatha t’aqatha ullsma. Jichhayrixa aski wakisiri amuyunaka samicharakma.

Qillqaña pankasaru kutt’ayapxañäni.

Uta luraña qalltañatakixa pusi k’uchu uñnaqani sumawja uraqiru k’uypacha jurk’suña, ukaru thaxsintañataki. Yaqhapanakaxa uta simintu sapxarakiwa.

- ¿Kunatakisa uraqiru k’uypacha jurk’suña?
- ¿Kunatakisa uta simintuxa wakisi?

Uta pirqasti suma uñnaqani qalampi pirqatawa. Ñiq’ixa sapa muytana apxatañaraki. Ukhamatha, qalampi ñiq’impi pirqaxa muytasa muytasawa sayt’ayatäxaraki.

¿Kunatakisa sapa muytana n’iqimpi uta pirqataru uskuña?

Utachatarusti jisk’a p’iyanakaxa utjapuniwa; ukanaka ñiq’impi liqsuñawa, jani thaya mantañapataki, juyphisa uta manqhiru jani juyphintañapataki.

¿Kunathsa uta p’iyanakaxa ñiq’impi liqsuña?

Ullaña tukuykasa

Ullaña tukuykasaxa, yatiqatama uñxatt'asma, ukhamarusa arxatt'arakismawa.



1 Chikthapiri amuyunaka irpthapma, ukhama qillqaña pankamaru qillqantma.

...minumpi, umampi,
ukhama aski
ñiq'ichsuñawa.

Pusi k'uchpacha
k'uypacha thawsuña...

...uta simintañatakiwa.

...jach'a jichhunakampi
utachxatañawa.

Qalampi pirqasaxa...

Utachaña tukuykasaxa...

Urqu qalanakaxa ...

Jach'a suma
qalanakaxa...

Ñiq'ixa aski
ñiq'ichatäñapawa...

...uta simintutaki
munasiriwa.

...uta simintañataki.

...ñiq'impí aski
katuyañawa, jani
thunjasiñapataki.

Uta pirqa
sayt'atäxiphanxa...

...ñiq'impíwa p'iyana
liqsuña.

2 Jichhaxa, sapa mayni t'aqataki maya p'iqincha amuyma, ukhama qillqaña pankamaru qillqantma. Maya ch'umthapiyata wakiyima.



Sapa mayni t'aqana aski wakisiri yatiwinakapa thaqapxañani, ukawa yanapchistani.

T'aqanaka jakhuta	P'iqinchapa
Mayiri t'aqa	Jaya marathpacha panichasiritaki utachañaxa juti.
Payiri t'aqa	
Kimsiri t'aqa	
Pusiri t'aqa	
Phiqiri t'aqa	
Suxtiri t'aqa	
paqallqiri t'aqa	

3 Akhama jiskht'awinakaru kutt'ayapxañani.

- ¿Khitisa uka qillqata qillqpacha?
- ¿Kuna yayanakatha luratasa utaxa?
- ¿Khitinakasa uka qillqata ullapxañapa?
- ¿Kunjamasa qala utaxa luraña?
- ¿Kunsa uka qillqatata yatichistu?

4 Mayni masimampi aruskipma.

- "Panichasiritaki utachanxata" qillqata mayniraki, maynirakiwa ullañapa.
- Sama chimpunaka uñxatarakintawa, aski khusa ullañamataki.
- Jumana ullañamkamaxa mayni masimaxa, kawkjarusa amuyusa t'aqasa tukuyi, ukwa amusaki sarayaskañapa.
- Ukathxa maynirakiwa ukhama ullani.
- Yaqhipa ch'amapacha yatxatañanaka qhiparu qhansuyañataki qillqaqarakma.
- Uka ch'amapachanaka qillqaqatama qhansuyrakama.





¿Kunjama luratäskisa jaqinakana utanapaxa?

Janiwa armantati, janira ullkasaxa, qillqatana p'iqinchapampi jamuqapampi askipacha uñxatañasawa. Ukhamarakiwa machaqa arunakapsa.



Askipacha uka qillqatani jamuqa uñxatma, masinakamampisa aruskiparakismawa.

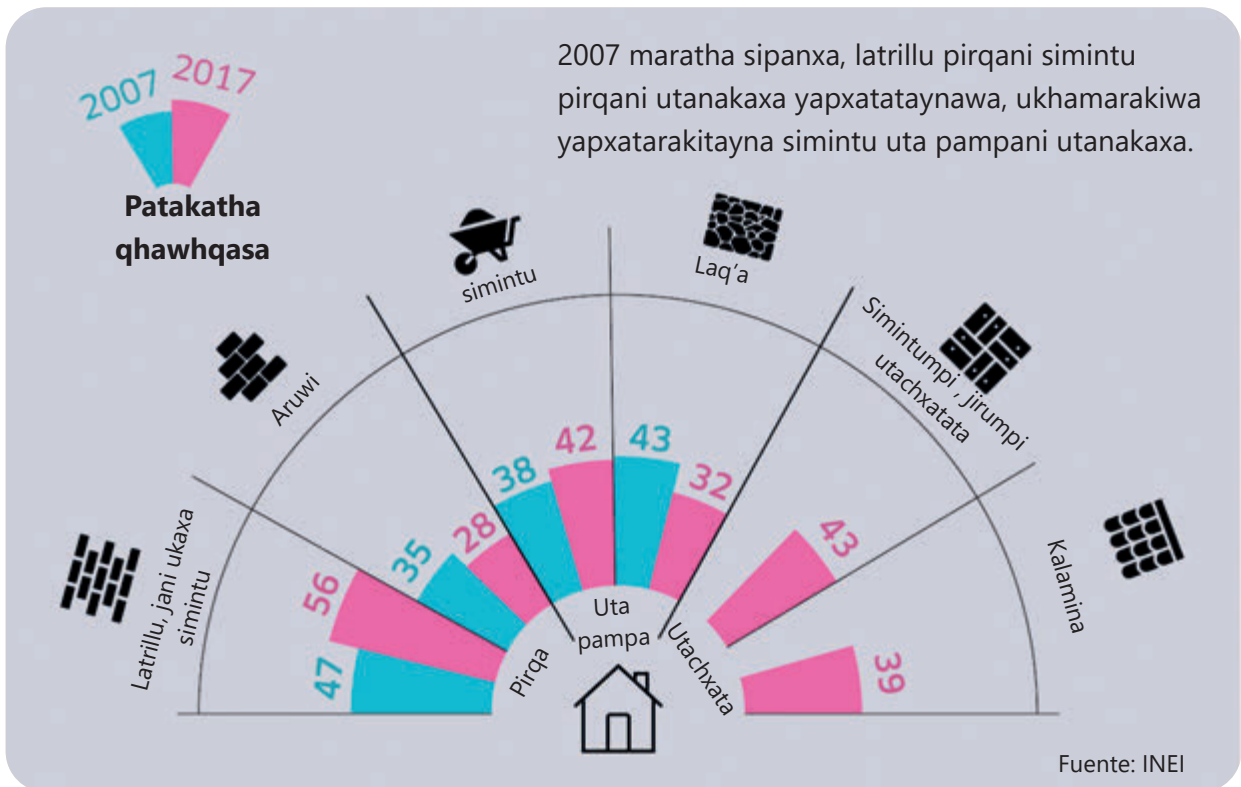
Ullapxañäni

Ullkasaxa, sapa mayni t'aqana wakisiri amuyunakapa jakiñasawa, ukhamathwa yatiqatasa janira yatiqqatasasa yatisinixa. Ukhamarusa, jamaspachankiri amuyunaka qhansuyaraktanwa.



Ukhamaxa qillqatani jamuqankiri yatiyawinaka ullapxañäni.

KUNJAMA LURATÄSKISA JAQINAKANA UTANAKAPAXA 2007 - 2017



Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykasasa, yatiqatama uñxatt'asma, ¿q'alati yatxatta, janiracha?, ukhamarusa arxatt'arakismawa.



1 Ullaña tukuyawsinxá jiskht'awinakarú kutt'ayma.

- ¿Kuna yatiyawinaksa uka jamuqani qillqatata uñachaychistu?
- ¿Kuna maranakathasa uka yatiyawinakaxa?
- ¿Kuna sañsa muni ch'uxña sami, anti samixa?

2 Qillqaña pankamaru akhama qillqaña wakichma ukaru phuqantayma.

- ¿Kuna yayanaktha luratasa Perú markasa jaqinakana utanakapaxa?

Pirqapa	
Uta pampapa	
Utachxatata	

3 Masinakamampi aruskipapxma, ukhama qillqaña pankamaru qillqantma.

2017 maranxa, ¿qhawqhanisa, sapa mayni pataka jaqitha sipana, latrillu pirqani utachasipxäna?

¿Qhawqhanirakisa 2017 marana, sapa mayni pataka jaqinakatha sipana, simintumpi jirumpi utachxatasipxäna?



¿Kuna yatiyawisa 2007 marana jani utjki? ¿Kunathsa ukhama siskta?

¿Qhawqhanisa 2017 marana, sapa mayni pataka jaqitha sipana, kaminampi utachxatasipxäna?

Yapu lurañataki wakichasipxañäni



Jichhakamasa yaqhipa ayllunakanxa nayrja yapu lurañanakampi irnaqatata utjaskiwa. Ukhamarakiwa, uywa wanunaksa apnaqasipki, ukhama lurawinakampixa khuswa achuqayasipki. Ukaxa tunu awkinakasana yatiwinakapawa.

Maratha marathjamawa uka suma yatiwinakaxa pispixaraki, ukhamarakiwa uywa wanumpi wanunchañasa pispixi; phawrikatha jutiri qullanakampikiwa jilapachaxa wanunchasxapxi. Ukaxa jach'anaka achuqayaskiwa, janiwa sumäkiti manq'añataki, ukhamarusa uraqiruwa ch'apaqsuyxaraki.

Ukhama sipanxa, Pachamamaru jani usuntayiri yatiwinaka yatxatañawa wakisi. Uka yatxatatasampixa, akhama jiskht'awinakaru kutt'ayapxiriksna: ¿Kunjamathsa wilamasinaku, Pachamamaru jani usuchjasa suma lurawinaka amtaña yanapaxiriksna?



Akayri jamuqanaka uñxatapxañäni.



1 Uñxatawsina, jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunsa uka jamuqanakana lurasipki?
- ¿Kunatakisa uraqiru wanunchañaxa wakisi?
- ¿Kunsa taypinkiri jamuqana lursaki?
- ¿Kunanaksa tukuyankiri jamuqana luraski?

2 Markasana yatiwinakapxata aruskipapxañäni.

- ¿Kuna lumanaksa yapu luraña qalltañataki uñkapxañasa?
- ¿Kuna lumanaksa uñt'apxtana?, ¿kunjamasa?
- ¿Kunjamsa yapu luraña yatiwinakaxa saraski?
- ¿Kunanakasa lumasa uñkañanakana mayjt'atäxi?

Ullapxañaniya

Janira ullkasa

Janiwa armantati, janira ullkasaxa, qillqatana p'iqinchapampi jamuqapampi askipacha uñxatañasawa. Ukhamarakiwa machaqa arunakapsa.



1 Ullaña qalltañatakixa, qillqatana p'iqinchapa askipacha uñxatma.

Nuevo mensaje — ✕

Para: hpiedra@midagri.gob.pe

Asunto: Yapuchañataki askichaña yänaka

Nayrt'ayapkañani

Yatitasa amtasisa jutiri yatiyinaka nayrt'ayapsnawa.

¿Kunjamsa lurapxañani?

Qillqatana p'iqinchapa uñxatasawa yatitasampi chikthapiysnaxa.



2 Akayri jiskht'awinakampi yatitasa amtasipxañani.

- ¿Nayraxa ukhama qillqata ullirritati?, ¿kunxatsa arsuri?
- ¿Kunsa ukhama qillqatanakatha yatiwthxa?
- ¿Kunatakisa 'correo electrónico' ukaxa wakisi?

3 Jutiri qillqatana yatiyanakapa nayrt'ayapxañani.

- ¿Nayraxa ukhama qillqata ullirritati?, ¿kunxatsa arsuri?
- ¿Kunsa ukhama qillqatanakatha yatiwthxa?
- ¿Kunatakisa 'correo electrónico' ukaxa wakisi?

Ullkasa

Ullkasaxa, sapa mayni t'aqana wakisiri amuyunakapa jakināsawa, ukhamathwa yatiqatasasa janira yatiqatasasa yatisinixa. Ukhamarusa, jamaspachankiri amuyunaka qhansuyaraktanwa.



Jichhaxa ullapxañäni.

Ullkasaxa yatiyawinaka thaqapxañäni, ukhamawa yatxatapkaxañäni.

Nuevo mensaje

Para: hpiedra@midagri.gob.pe

Asunto: Yapuchañataki askichaña yänaka

Tata wiraxucha, *Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego (MIDAGRI)* p'iqt'iri: Aruntanipismawa, taqpachani ch'uqi yapuchirinakana sutipampi, Punu suyutha ukhamarusa jisk'a suyu Chukuwitu, ukathsa *Asistencia Técnica* mayt'asipsma kunathtixa, ch'uqi satañatakixa uwija wanumpi yaqha wanunakampi jani Pachamamarusa usuntayiri wanunaxata yatxataña munapxtha. Ukatakixa kunaymana qutunakawa Punu suypachatha jawstapita, uka wakichataxa akhama sutinchatawa "***I Evento Regional de productores de papa***" ukaxa 24 saraqata urunkaniwa ukhamarusa taypi sata phaxsina apasirakini, qalltarakiniwa 9:00 niya 15:00 uraskama.

"I Evento Regional de productores de Papa" uka wakichawi ch'uqi yapu luririnakawa p'iqt'asina sartayapxaraki. Ukatakixa ***mä Asistencia Técnica ukhamwa*** mayisipsmaxa ***wali wakisiriwa***.

Ukatha ch'uqi juyra, jawasa ukanaka wanumpi suma satañatakiwa mayisinipsma.

Suma qhumanta, arunta, purt'ayanipsma, suyasiniplikamamawa yatifiataki.

Ukhamayphana.

Vicente Mamani Mamani DNI 01262809

Marka irpiri "*I Evento Regional* ch'uqi yapu yapuchirinaka".

Apkatata mayiña qillqatanaka.

¿Kunajamsa lurapxañäni?

Mayampi mayampiwa t'aqana yatiwi utjirinaka ullapxañäni.

Uka amuyunaka samichapxaraksnawa.

Jiskht'awinakasaru kutt'ayasawa yatiqatasaya yatxatapxañänixa.



Enviar



Ullkasisa lurawinaka

- 1 “Yapuchañataki askichaña yänaka” qillqata qalltatha tukuykama ullma. Amuyunaka jani qhanjamäkipanxa, wasitatha ullma.

Ullaña tukuyasaxa,
ullatama p'iqimaruki
amuyt'ma.



- 2 “Yapuchañataki askichaña yänaka” qillqatana mayitarjamaxa, ¿kawköri kasta qillqasiñsa qillqirixa apnaqi? Maya sich'impï chimpma (x). Amuyunaka jani qhanjamäkipanxa, wasitatha ullma.



WhatsApp



Correo electrónico



Facebook

- 3 ¿Kunxatsa jilapacha uka ullatamaxa arsu?

Wanunchaña askipacha
yatxatañataki yanapa
mayt'awitha.

Uwisa wanumpi
ch'uqi satañxata.

Kuna pachasa
yaticht'awixa
apasini, ukxata.

- 4 “Yapuchañataki askichaña yänaka” wasitatha ullaskakma, jichhaxa aski wakisiri amuyuna amt'astama, ukanaka samicharakma.

- 5 Akayri qillqata khuchuqata ullma ukhama jiskht'awinakarü kutt'ayma.



... Asistencia Técnica mayt'asipsma, kunathtixa, ch'uqi satañatakixa uwija wanumpi yaqha wanunakampi jani Pachamamarusa usuntayiri wanunaxata yatxataña munapxtha.

- ¿Kunxatsa jilapacha samichatawja qillqataxa arsu?
- ¿Kunathsa wakisi wanunchañxata askipacha yatxatañataki yanapawixa?

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykasaxa, yatiqatama uñxatt'asma, ukhamarusa arxatt'arakismawa.



1 Qillqata ullatasxata akayri jiskht'awinaku kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunatakisa qillqaspacha uka qillqatata?
- ¿Kunathsa uka 'asistencia técnica' mayt'añaru puri?
- ¿Khititaki qillqatasa uka laphixa?
- ¿Khitisa uka 'correo electrónico' qillqi?

2 Nayratha qhiparu, lurasitaparjama: 1, 2 y 3 jakhunakampi wakisitaparjama qillqantma.

- Mathapiwixa ch'uqi satirinakana jawsayatawa.
- Yatiqañataki suyapxaniwa.
- Pachamamaru jani q'añuchiri wanunakatha yatxatañatakiwa.

a. 3; 2; 1

ch. 3; 1;

k. 2; 1; 3

j. 2; 3; 1

3 "Yapuchañataki askichaña yänaka" ullma, ukhama jist'a chimpu taypiru chiqapa (ch) jani ukaxa, k'ari (k') sasa qillqantma.

a. () Uka mathapiwixa 25 uru, mayu phaxsina, 9:00 aruma urasatha 15 urasa qhipa urukamawa apasini.

Ukxat'aqa qillqatana jaktha.

ch. () Aka mathapiwixa akhama sutiniwa "Suypachana ch'uqi satirinakana mathapiwipa".

Ukxat'aqa qillqatana jaktha.

h'. () 'Asistencia técnica' ukaxa suma wanunaka wakichañataki aski wakisiriwa.

Ukxat'aqa qillqatana jaktha.



Janira ullkasaxa qillqaña pankasaru qillqt’asipxañäni.

Janira ullkasa

- ¿Kuna yatiyawinaksa jakippachäni?
- Qillqatana p’iqinchapa sipana ¿kunathsa uywa wanunakampi yapuru wanunchapxañasa?



Ukhamaxa akayri qillqata ullapxañäni.

Mataxampi wanunchaña

Qhanuna uraqixa walja ch’uqi achuñapataki suma ch’amanchatäñapawa, ukhamatha yapuchirinaka walja achunaka alxapxañapataki. Sapa kuti jani samarayasa, jani aynuqaptata satata uraqixa qaritäxasphasa ukhamawa. Ukathwa yapuchiri jaqinakaxa wali jaqina lurata kimika wanunakampi uchantapxi. Ukhamä alata ch’amachiri wanunakaxa Pachamamarusa usuntayi, jaqinakarusa ukhamaraki.

Uka jani walt’awinaka kutjtayañatakixa wakisiriwa wali ch’amachiri wanu uchaña, ukaxa mathaxa wanu sutimpi uñt’atawa, wali khusa jilayiri, ch’amanchiri kimikanakani phuqatawa.

Mataxa wanuxa Lamara Quta jamach’inakana tantachatawa, jupanakaxa jakasipxiwa Lamara Quta jak’ana Pirwanu wat’ana. Lamara Quta aski mataxa wanu tantachiri jamach’inakaxa kimsawa: Wanay, Pikiru, Pilíkanu, ukanaka; Jichhakamaxa mä 5 waranqa waranqani jamach’inakawa utjaski.



Fuente: Agro Rural / Manual de Abonamiento con Guano de las Islas

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykasaxa, qillqirina yatiyawu qillqatapa yatxattati janicha uka uñakipma.



1 Ullaña tukuyasaxa qillqaña pankamaru jiskht'awinaku kutt'ayata qillqantma.

- ¿Kawkithsa mataxa wanuxa apsuña?
- ¿Kuna yanapiwinakanisa mataxa wanuxa?
- ¿Kamachasphasa yapuru jani khusa wanunchataxa?

2 Maya pusi k'uchu k'anata qillqaña pankamaru rixsma, ukaru phuqachma.

1 t'aqa

2 t'aqa

3 t'aqa

3 Masinakamampi aruskipapxma, ukhama jiskht'awinaku kutt'ayapxma.



• ¿Wakisiriti uka qillqatana yatiyawinapakaxa? ¿Kunathsa?

• ¿Kunanakasa yaqha yaqha mataxampi, ayllumana utjiri wanumpixa?

• ¿Kuna yatiwinakasa ayllunakasana lurawinaka ch'amanchi?

• ¿Kuna yatiyawu qillqatasa yanapaspha?, ¿kunathsa?

Suma satawina qamarapxañäni



Taqi phuqata manq'añanakaxa, yapu luririnaka utjipanwa, taqiniru purixa. Yapuchañatakixa taqiniwa aylluna yanapasipxi, jisk'asa jach'asa, chuymanisa wawasa, warmisa chachasa, tawaqusa waynasa, ukhama. Taqini wilamasinaku manq'a churañatakixa nayrja pachathpachwa ukhama taqinixata yapat'asisa lurtañaxa juti.

Pachamamana mayt'awinaka utjipana, jani walt'awinakaxa utjarakiwa, ukhampachasa, yapu yapuchirinakaxa, ukhama jani walt'awinaka taypinpacha taqi phuqata achuri alinaka uywasipkakiwa. Ukampixa uraqisa uñjatäskiwa, ukhamrakiwa tunu awki taykasana yatiwipasa yäqatäskarakiwa.

Ukhama sipana, yatiyawinaka yatxatañawa wakixi, akhama jiskht'awinaku jaysapxañasataki: ¿kunjamsa wilamasinaku suma satawinaka ch'amanchapxañapati yanapt'apxiriksna?



Jamuqa uñxatasa masinakamampi aruskipma.



1 Akiri jiskht'awinakampi yanapt'ayasirakismawa.

- ¿Kunsa uka jamuqankirinakaxa lurasipki?
- ¿Kunsa kustala llamiri mamaxa luraskpacha?
- ¿Kunsa satasipki?, ¿kunampisa satasipki?
- ¿Khitinakasa satawina yanapasipxi, kunjamsa yanapasipxi?

2 Masinakamampi aruskipapxma, ukhama jutiri jiskht'awinakarukutt'ayma.

- ¿Kunasa uka lurawitha jilapacha munastama?
- ¿Kunanakampisa ayllumana ch'uqi satapxi?
- ¿Kunanaksa jamuqankiri jaqinakanatha yatiqapxiriksna?
- ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxañäni?
- ¿Kunatakisa qillqirixa uka qillqata lurpacha?

Ullapxañäni

Janira ullkasa

Amtasipxañasawa, janira ullkasaxa, jamuqampi p'iqinchapampi askipacha uñxatañasawa.



1 Ukhamaxa akiri jamuqanaka uñxatma, ukhamaraki p'iqinchapa.

Siwullanaka mallkiña



- ¿Kunanaksa jamuqanakana lurasipki?
- ¿Kunjamsa jamuqanakampi p'iqinchampixa aruskipi?
- ¿Nayrjanakaxa ukhama qillqata ullirıtati?

2 Qillqaña pankasaru jikht'awinakaruru kutt'ayata qillqantañäni.

- ¿Kunathsa qillqataxa arspacha?, ¿kunatakisa ullaja?
- ¿Kunjama uñnaqanisa uka qillqataxa?
- ¿Kunathsa uka kinsaru suk'ata qillqa ullapxañasa?
- ¿Ayllumana siwulla ayrupxiti?
- ¿Kuna manq'anaksa siwullani phayasiptana?



Arunaka qhananchapxañäni.

ayruña = mallkiña

Jichhaxa, jutiri kimsaru suk'ata qillqata ullapxañäni.

Kunapachasa, kunjama mallkiñasa

Siwulla mallkixa Willka kuti, sata qallta phaxsinakanwa mallkisiñapaxa, ukhamarusa niya 3 jani ukaxa 4 laphinixa jukhawa mallkintxaña. Siwullataki uraqixa wakichañawa suma suka sukachañataki. Mallkita mallkikamaxa 10 niya 15 wikuwa wakichaña. Yaqha mallkinakaxa: lichuwa, sanawriya, tumati, pirijila, apiyu, witriraja, ukanakawa.



Ch'uxña manq'a alinaka mallkipxañäni



Wali aski k'umaräñaxa manq'anakankaskiwa



IEP 70808 - SALCEDO



MALKIÑA YATICHAÑA JILAÑASA YATICHAÑAWA



¡Siwullanaka mallkiña!

Liz Yamila Astete Flores,
4to grado primaria

¿Kunjamsa suma aliyasna?

Siwullatakixa suma achuyiri uraqiwa wakichaña. Mallkiña uraqixa khusa thaysuta, wali wanuniñapa. Ukhamarusa uraqixa ch'arañapuniñapawa, laphinakaparuxa janiwa umampi ch'allxatañati. Siwulla p'iqi wali jach'a achuqañapatakixa uraqixa phisnachañawa.



¿Kunjamasa khusa apthapxsna?



Siwulla jach'a p'iqiniñapatakixa alinakapa jaqust'ayasa qhaqhurañawa. Siwullanakaxa p'iqipasa unjasxi jukhaxa apthapiñaxiwa. Laphinakapaxa jani usuchjasa k'achathakwa jik'iraña Ukhamarusa lupiru niya 2 jani ukaxa 3 urunaka uraqiru jaytasa wañachkiparakiña.

Kunjamsa manq sna?

Siwullaxa ch'uxña ali mallkiwa ukathwa wali jayathpacha mukht'araksna. Siwullaxa qhatitsa jani qhatitsa manq'a sumachañapatakixa manq'araksnawa. Siwullaxa kunaymana manq'añanakuwa manti: kaltu, istupharu siwichi yaqhanakampi. Ukathsa siwullana ch'uxña laphinakapsa manq'añarakiwa.



Ullasisa lurawinaka

1 Qallatatha tukuykama uka kimsaru suk'ata qillqata ullma.

Ullaña tukuykasaxa maya kimsaru suk'ata qillqata amuyt'ma.



- ¿Kunxatsa **jilapacha** uka qillqataxa arsu?

Ch'uxña alinakampi, siwullampi ayruñxata.

Ch'uxña alinaka aljañxata.

Siwullani manq'a phayañxata.

- Wasitatha uka kimsaru suk'ata ullma, aski wakisirjama yatiwinaka samichmasa, rixintmasa.

2 Jutiri qillqata t'aqa ullma, ukhama qillqaña pankamaru, kutt'ayawinakapa qillqantma.

Siwullatakixa suma achuyiri uraqiwa wakichaña. *Malkiña uraqixa wali wanuniñapa, khusa thaysuta. Ukhamarusa uraqixa juripuniñapawa,* laphinakaparuxa janiwa umampi ch'allxatañati. Siwulla p'iqi wali jach'a achuqañapatakixa uraqixa phisnachañawa.

- ¿Kunxatsa jilapacha uka sixintata amuyuxa arsu?

3 Jichhaxa jutiri t'aqa ullasa, jiskht'awinaku kutt'ayma.

Siwullaxa ch'uxña ali mallkiwa ukathwa wali jayatpacha mukht'araksna. Siwullaxa qhatitsa jani qhatitsa manq'a sumachañapataki manq'araksnawa. Siwullaxa kunaymana manq'añanakuwa manti: kaltu, istupharu siwichi yaqhanakampi. Ukathsa siwullana ch'uxña laphinakapsa manq'añarakiwa.

- ¿Kunathsa siwullaxa ch'uqisa qhatitasa manq'añaki?



Arunaka qhananchapxañani.

jukha = ukja juri = ch'araña thaysuta = thawsuta = laq'achsuta

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykasasa, yatiqatama uñxatt'asma, ukhamarusa arxatt'arakismawa.



Ullaña tukuyataru lurawinaka.

1 “Siwullanaka mallkiña” qillqata ullawsina, jutiri arsutanaka uñakipma, ukhama, chiqawa (ch), k'ariwa (k') sasa wakisitaparjama, qillqantma.

- a. Siwulla mallkiñatakixa janiwa uraqi laq'achaña wakiskiti.
- ch. Siwulla mallkiña uraqixa aski wanunchatäñapawa.
- ch'. Siwulla jach'a p'iqini aliñapatakixa, jilsuphana laq'apa thawiqañawa.
- chh. Siwullaxa jani qhatitakiwa suma jaritha manq'aña.
- k. Uka qillqataxa mayni IEP 70808 – Salcedo ukana yatichiri tatana luratawa.

2 Qillqatana arsutapatha qillqaña pankamaru jiskht'awinaka kutt'ayma.

- ¿Uka yatiwinakaxa taqini ayllunkirinakataki wakisisphati? ¿Kunathsa?
- ¿Kunathsa ch'uqi siwullasa, qhatita siwullasa manq'apxañasa?

3 Aynachankiri arunakampi amuyu phuqachañataki qillqantma.

Arxatawi khusa amuyunaka wakichatawa, ukanxa qillqirixa jupana arxati, ukaxa mayninakana amuyatapampi

chikantasiñapawa – qillqata – amuyunakapampiwa



“Achuar aylluna yuka sataña” ullapxañäni

2

Janira ullkasa

Amtasipxañasawa, janira ullkasaxa, jamuqampi p'iqinchapampi askipacha uñxatañasawa.



Ullaña qallantañatakixa, qillqaña pankasaru qillqt'asiñasawa.

- “Achuar aylluna yuka sataña” ukhama p'iqinchanichi ukjaxa, ¿kunxatsa arspachäni?
- ¿Kunathsa Achuar chacha warmitakixa yuka mallkiñaxa aski wakisiri?

Ullkasa

Ullkasaxa, sapa mayni t'aqana wakisiri amuyunakapa jakiñasawa, ukhamathwa yatiqatasa janira yatiqatasasa yatisinixa. Ukhamarusa, jamäspachankiri amuyunaka qhansuyaraktanwa.



Jichhaxa, jutiri qillqata ullapxañäni.

Ullkasaxa yatiwinaka thaqapxañäni ukhama jakipxañi.

Uraqi chhijllaña



Yuka lawa satañatakixa.

Uka quqanaka jawq'arasina, tinkirayapxi, ukatha phichkatapxi.

Uraqi wakichaña



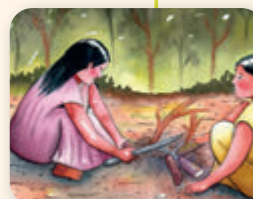
Chachanakaxa uraqi p'iyapxi ukaruwa warminaka yuca lawa satantapxi.

¿Kunjamsa lurapxañäni?

Mayampi mayampiwa t'aqana yatiwi utjirinaka ullapxañäni. Uka amuyun aka samichapxaraksnawa. Jiskht'awinakasaru kutt'ayasawa yatiqatasa yatxatapxañänixa.

Achuar warminakaxa yapuchaña pachaxa wali warurt'ampiwa yuka satapxi. NUNKUY sata ajayuparu jawsasina yupaychapxi, achunaksa apayanipxakitaya sasa.

Achuar aylluna yuca sataña

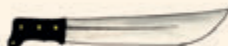


Yapuchaña yänaka

Q'ipxaruña siruna, yuka lawanaka yaqhanaka q'ipxaruñataki.

Suka jiskht'añataki (tacarpear- Achuar).

Ch'ampanaka, quqanaka jawq'arañataki.



Ullaña tukuyataru

Amtasipunintawa. Ullaña tukuykasasa, yatiqatama uñxatt'asma, ukhamarusa arxatt'arakismawa. Ukhamarakiwa qillqirina munatapa jakxataña wakisi.



Qillqaña tukuyataru lurawinaka

1 Ch'iqäxankiri amuyuna kupixankiri amuyunaka phuqachiripampi irpthapma.

Ukatakixa qillqirina munatapa amuyt'ma.

Qillqirixa akhama siwa: Achuar warminakaxa...

...warminakxa yuka lawanaka mallkirapxi.

Achuar yapuchirinakaxa kanastaruwa...

...yuka katuta q'ipnaqapxi.

Chachanakawa p'iyana lurixa, ...

... ukaruwa yuka sataña NUNKUY sutini almanakaparua warurt'apxi.

2 Yatiqiri masinakamampi aruskipapxma ukhama qillqaña pankamaru jiskht'awinaku kutt'ayma.



¿Wakisirjamati qillqata ullatasana yatiyawinakaxa?, ¿kunathsa?

¿Ayllumana kuna satawimpisa niyasa ukhamjama yuka satawixa?

¿Kuna yatiwinakasa aski khusa achuqayaña yanapistu?

¿Kunawjasa qillqatana jani wakisirjamäki?, ¿kunathsa?

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Ayllunakasana suma jakawixa thayampi, jallumpi, chhijchhipi, juyphimpi suma qamañankiwa, ukhamaraki Apu qullunakakampisa, Mama qutampisa, warawaranakampisa, Intimpisa, Phaxsimpisa. Yamasta, jiwiri wilamasinakasa janiwa armapxañasati, jupanakaxa jiwasampi chikäsipkiwa. Ukhamarusa, suma jakawixa sarnaqatassa, aymara arussa, taqinixata yanapt'asitassa, chachampi warmimpi yanapt'asitsa ch'amañchiwa.

Ukhama suma jakawimpi sartawinakaxa, maratha mararu pisipxakiwa, ukatha aylluna taqinixata yanapt'asisa irnaqañaxa chhaqtirjamäxarakiwa.

Ukhama sipanxa, uka suma sarnaqawinaka pisipxatapatha askipacha yatxatañawa wakisi. Uka yatxatatasampixa, akhama jiskht'awinakaru jaysapxiriksna: ¿Kunjamathsa wilamasinakaru, Pachamamampi, taqi phuqata uywirinakasampi, suma qamaña ch'amanchaña yanapt'apxiriksna?



Jamuqanaka askipacha uñxatapxañäni ukhama arxatapxañäni.



1 Jichhaxa arsusaki jaysapxañäni.

- ¿Kunanaksa jamuqankiri jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kunathsa uywanakaxa suma phuqata saminakani t'ikachata?
- ¿Kamsapxiriks nasa uka jamuqanakatha?
- ¿Khitinakasa Pachamamaru luqtapxi?
- ¿Ukhama yäqañanakaxa ayllumana utjiti?, ¿kawkirinakasa?

2 Qillqaña pankaru jiskht'awinaku kutt'ayata qillantapxañäni.

- ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxañäni?
- ¿Kunasa ukhama kasta qillqatäniwa sasa saytama?
- ¿Kuna yatiyawinaksa qillqatana jakipxañäni?
- ¿Kunasa ukhama yatiyawiwä utjpachäni sasa amuyaytama?
- ¿Kunatakisa qillqirixa ukhama qillqpacha?



Arunaka qhananchapxañäni.

kawkiri = kawchapi

jiskht'awi = sikht'awi

Ukhamaxa ullapxañäni

Janira ullkasa

Amtasipxañäni, janira ullkasaxa, askipacha jamuqapampi p'iqinchapampi aski uñxatañasawa.



Askipacha uñxatapxañäni.

YATIYAWI



1 Ullañasxata nayt'ayapkañäni.

- ¿Kunjamsa jamuqampi p'iqinchampixa jakintasi?
- ¿Kunsa jamuqanakaxa yatichistu?
- ¿Kunanakasa mayirinkiri jamuqampi kimsirinkirimpixa jakisirjama?

Nayrt'aya- pxañäni

Yatitanakasa amtasa, kunxatsa arspachäni, ukwa k'achatha k'achatha amuyapxañä-nixa.

2 Yatitamampi jiskht'awinakarü kutt'ayma.

- ¿Kunsa almanakana jutawipatha yatipxtana?
- ¿Kunasa almanakana puriniñapatha yatxataña munasma?
- ¿Kuna kasta yatiyawinaksa jakipxañäni?

¿Kunjamsa lurapxañäni?

Qillqatana p'iqinchapa uñxatasawa yatitasampi chikthapiysnaxa.



Arunaka qhananchapxañäni.

almanaka = jiwirinaka

jiskht'awi = sikht'awi

Ullkasa

Ullkasaxa, sapa mayni t'aqana wakisiri amuyunakapa jakiñasawa, ukhamathwa yatiqatasasa janira yatiqqatasasa yatisinixa. Ukhamarusa, jamäspachankiri amuyunaka qhansuyaraktanwa.



Jichhaxa, akayri qillqata ullmapxañäni.

Yatyaw

Kürmi uru, 27 taypi sata phaxsina, 2018 mara alwasti, Pachamama *radio* sata, ukathpacha, p'iq't'iri Juliku awkixa akhama sasa taqini raryu ist'irinakaru yatt'ayansituxa:

"Jiwirinakaxa sapa marawa, yänakapa tumpasirisa, munata manq'anaka manq'asirisa, wila masinakapampi jakisirisa, purinipxixa.

Ukathwa, taqi chiqansa almatakixa kunaymana manq'anaka, umañanaka, laphiqasiñanaka, warurt'anaka, alsa apasiñanakapa wakichapxtanxa. Ukatakixa, t'ant'a kawallu, qawra, jamach'i, kitula, suri, ukanakawa chili jak'uthsa jiwra aqallputhsa lurañapunixa.

Kitulasti almampi chika jalañapatakiwa; qarwa, kawallu, ukanakarakiwa almana q'ipinakapa khumuñapatakixa. Janira chika uru purinkipanwa, almaruxa taqi kunaymana manq'ani, uywani, umani kuna khitxaña. Jani pachaparu khitksna ukjasti, qhipaqtawsina t'aqisiphawa", sasawa yatt'ayanina.

Ukhamasti, jiwirinakana urupansti suma yäqt'asisawa katuqañätanxa almanakasaruxa, sasawa arxatt'arinaxa Punu sata markathpacha.

Ullkasisaxa qillqatana yatyawinakapa thaqasisa yatxatapxañäni.

¿Kunajamsa lurapxañäni?

Mayampi mayampiwa t'aqana yatiwi utjirinaka ullapxañäni.

Uka amuyunaka samichapxaraksnawa.

Jiskht'awinakasaru kutt'ayasawa yatiqatasata yatxatapxañänixa.

Ullasisa lurawinaka

1 "Yatyaw" qillqata qalltatha tukuykama ullma.

- Inatixa kuna yatyawisa jani qhanäkiphanxa, wasitatha ullawma.

"Yatyaw" qillqata ullaña tukuyataruxa, chuyma amuyupa amuyt'ma.



- ¿Kunxatsa uka qillqatata jilapacha arsu?

2 Sapa mayni khuchuqata t'aqanaka ullma, ukhama qillqaña pankamaru jiskht'awinaka kutt'ayatama qillqantma.

- Kutt'ayata jakitama rixintma. Wakisiriwjaki rixintäta.

1 t'aqa

Jiwirinakaxa sapa marawa, yänakapa tumpasirisa, munata manq'anaka manq'asirisa, wila masinapakampi jakisirisa, purinixa. Ukathwa, taqi chiqansa almatakixa kunaymana manq'anaka, umañanaka, laphiqasiñanaka, warurt'anaka, alsa apasiñanakapsa, wakichapxtanxa. Ukatakixa, t'ant'a wawa, t'ant'a kawallu, qawra, jamach'i, kitula, suri, ukanakawa chili jak'uthsa jiwra aqallputhsa lurañapunixa.

- Qillqatankiri sipanxa, ¿kunarusa almanakaxa sapa mara purinipxi?

2 t'aqa

Kitulasti almampi chika jalañapatakiwa; qarwa, kawallu, ukanakarakiwa almana q'ipinakapa khumuñapatakixa.

- ¿Khitisa almanakampi chika sarxani?

3 t'aqa

Janira chika uru purinkipanwa, almaruxa taqi kunaymana manq'ani, uywani, umani kuna, khitxaña. Jani pachaparu khitksna ukjasti, qhipaqtawsina t'aqisisphawa" sasawa yatt'ayanina.

- ¿Kunathsa almanakaruxa janira chika uru khitxaña?

4 t'aqa

"Ukhamasti, jiwirinakana urupanxa suma yäqt'asisawa almanakasaru katuqañätanxa ", sasawa arxatt'aninaxa Punu markathpacha.

- ¿Kunjamasa almanakaru katuqapxañasaxa?
- Qillqirina arupatha, ¿kawkitäpachasa ukhama arxatanirixa?

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykasaxa, yatiqatama uñxatt'asma, ukhamarusa arxatt'arakismawa.



Ullaña tukuyataru lurawinaka.

1 Ullaña tukuyasa akhama lurawinaka lurapxañäni.

- Kimsa jakhuni laphiru kutt'asa, yatiyawinaka jakitamamapi, nayrt'ayatamampi tupayma. ¿Kunanakasa jani ukhama puräki?

Ukhamäsphawa sätama

Qillqata ullatana jakitama

- "Yatiyawi" sutini qillqata ullatarjama, chiqawa (**ch**) k'ariwa (**k'**) sasa, arsutarjama qillqantma.
 - a. Uka yatiyawixa 27 uru, sata qallta phaxsi, 2023 maratawa. ()
 - ch. Almanakaxa uywanakapa apasiriwa kuttanipxi. ()
 - ch'. Almanakaruxa munatapa jakkipana churañawa walixa. ()
 - chh. Almanakaruxa chakanampiwä amaya imatapana suyañasa. ()
 - k. Almanakaruxa mä suma munasiña chuymampiwä urupana katuqaña. ()

2 Askipacha lup'iwma, ukhama qillqaña pankamaru jiskht'awinakarü kutt'ayma.

- ¿Khititaki qillqatasa uka "Yatiyawi" qillqatasa?
- ¿Kawkinsa ukhama qillqatasa utjarakispha?
- ¿Kunatakisa qillqirixa ukhama qillqata qillqpacha?
- ¿Qillqirina amuyataparü jumaxa yanaptati, janicha?, ¿kunathsa?



Arunaka qhananchapxañäni.

almanaka = jiwirinaka

jiskht'awi = sikht'awi



“MAYIWI: Qarpa jawsañataki maya luqtaña” ukhama sata qillqata ullapxañäni.

Janïra ullkasa

Janïra ullkasaxa qillqaña pankasaru qillqt'asipxañäni.

- Qillqataxa “MAYIWI” p'iqinchanïchi ukjaxa, ¿kunxatsa uka qillqata arspachäni?
- ¿Kunathsa qarpaña larqanaka mayiñaxa wakispacha?



Jichhaxa akayri qillqata ullapxañäni.

“Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara”

Ullkasaxa yatiyawinaka thaqapxañäni, ukhamawa yatxatapkañäni.

Kuna mayiñawja

MAYITA: Qarpa jawsañataki maya luqtaña.

Khitirusa qillqañasa

TIKITIKI AYLLUNA P'IQT'IRI MARANI TATA.
M. T.

Mayirina uñstapa

Naya, Maritsa Chura Mamani; akiri DNI jakhujampi 43438650, Tikitiki aylluna utjasiri, Inchupalla marka katuya. Jumana nayqatamaru uñstantha, akhama sañataki:

Mayitana tunupa

Jani qarpa purxipana, yapunakasa mäpita q'illurata, yaqhipanakasa jiwaratawa uñjasixi. Ukatha wali llakitawa uñjasipxtha, kunathtixa akaxa niya maya phaxsi jilawa qarpaxa jani purxiti. ((ENTER))

Ukhamipanwa jumaru mayinsma, qarpa jawsañataki maya luqtaña lurasispha sasa. Iyawa sanikita akiri aylluna utjasiri jaqinakana, uywanaka, yapunaka layku. Ukhama sasinsti, taqinina sutipampi, paysuma sansmawa.

UKHAMA ARSKASINA:

P'iqt'iri marani tata,
achikt'ansmawa mayisitajaru iyawa sanikitaya taqini layku.

Kawkithsa, kunapachansa

Tikitiki, lapaqa phaxsi 2018 marana.

Mayirina rixipa

Maritsa Chura Mamani
DNI. N° 43438650

¿Kunajamsa lurapxañäni?

Mayampi mayampiwa t'aqana yatiwi utjirinaka ullapxañäni.

Uka amuyunaka samichapxaraksnawa.

Jiskht'awinakasaru kutt'ayasawa yatiqatasa yatxatapxañänixa.

Akatjama kujawjasa jani qhana yatiskiphaxa, wasitatha ullma.

Ullaña tukuyataru

Ullaña tukuykasaxa, qillqirina yatiyawi qillqatapa yatxattati janicha uka uñakipma. Ukhamarakiwa, amuyunakxata arxatapsnaxa, kuna kasta qillqatsa ullasktana ukxa yatxatapxaraksnawa.



Ullasa lurawinaka

1 Kikipa qillqatana yatiyawinaka thaqtma.

- “Yatiyawi” qillqatana, kawkiiri t’aqansa jutiri jiskhinakana kutt’apa jakipsna.
- T’aqa jakhuwipa qillqantma.

2 Qillqaña pankamaru akhama k’anata pusi k’uchu lursma, ukaru jiskht’awinaku kutt’ayata qillqantma.

T’aqa	Jiskhinaka	Kutt’ayanaka
	¿Khitisa mayt’irixa?	
	¿Khitirusa uka mayt’awi luqti?	
	¿Kunanakasa, jani jallu puriphana, sinti qawintxi?	
	¿Khitinakasa llakita uñjasi?	

3 Yatiqiri masinakamampi aruskipma, ukhama qillqaña pankamaru kutt’ayatanaka qillqantma.

- “Yatiyawi” qillqatana, kawkiiri t’aqansa jutiri jiskhinakana kutt’apa jakipsna.
- T’aqa jakhuwipa qillqantma.



Arunaka qhananchapxañäni.

kawkiiri = kawkchhapi

qawintaña = wañaraña



Wari wawita

(Warurt'awi)

Wari wawita, wikuña wawita,
jiwa wawitaki, (KUTI)
awkiniriktha, taykaniriktha,
uywarapitaspa. (KUTI)

Aka qullunsa, khaya qullunsa,
jacht'atamaki. (KUTI)
Wari wawita wikuña wawita
kutinxakitasma. (KUTI)

Imill wawita, jaqin wawapa,
jacht'atamaki, (KUTI)
qurinirikthsa, qullqinirikthsa,
uywasiskiriksma. (KUTI)

Marca, Demetrio (1991). Música aymara y poesía. Taller de Historia Oral Andina. T.H.O.A. Trabajo presentado para el II Congreso Internacional de Ethnohistoria. Corico, Bolivia. Pág. 8

Warurt'añataki: <https://www.youtube.com/watch?v=3HqgUy2vnRY>

Quli wayra

(Jarawi)

Ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra,
jiwralla khuyt'ayasita,
ch'uñulla khuyt'ayasita,
janikilla inaki muyumti,
ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra.

Siwaralla khuyt'ayasita,
qañiwalla khuyt'ayasita,
ch'amamalla mayt'asita,
ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra.

Janikilla inaki muyumti,
janikilla inaki anatamti,
ch'amamalla mayt'asita,
ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra.

Qillqiri: Roger Gonzalo

<https://www.youtube.com/watch?v=xJcntsJhJqo>



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

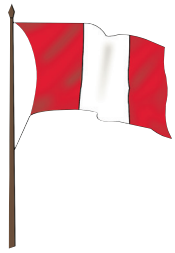
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA